



4. mednarodni **festival gorniškega filma Domžale**
4th International **Mountain Film Festival** Domžale

10.- 14. maj 2010



Društvo za gorsko kulturo



cankarjev dom

www.imffd.com



Foto arhiv/Photo archiv: Leo Houlding



Foto/Photo: Colin Haley

Leo Houlding

Rolando Garibotti



4. mednarodni festival goriškega filma Domžale
4th International Mountain Film Festival Domžale



4.^{mednarodni} **festival gorniškega filma Domžale**
4th International **Mountain Film Festival** Domžale

Organizator festivala:
Društvo za gorsko kulturo
Organized by:
Mountain Culture Association

10.–14. maj
10–14 May

Ljubljana, Domžale 2010

www.imffd.com

Kazalo/Index

Uvodnik <i>Introduction</i>	5
Program <i>Programme</i>	8
Festivalske nagrade <i>Festival Awards</i>	14
Mednarodna žirija <i>International Jury</i>	18
Filmi/Films	24
Alpinizem/Mountaineering	24
A Women's Race to the Top of the World/ <i>Ženska tekma na vrh sveta</i>	25
Berhault/ <i>Berhault</i>	26
Beyond the Summits/ <i>Onkraj vrhov</i>	27
Don Whillans, Myth&Legend/ <i>Don Whillans, mit in legenda</i>	28
Faszination Bergfilm – Himmelhoch und Abgrundtief/ <i>Čudoviti gorski film – Visoko do neba in globoko do brezna</i>	29
Lost Nomads/ <i>Izgubljeni nomadi</i>	30
Mount Everest/ <i>Mount Everest</i>	31
Tista lepa leta/ <i>Those beautiful years</i>	32
Polish Himalayas – Women in the Mountains/ <i>Poljska Himalaja – Ženske v gorah</i>	33
Plezanje/Climbing	34
Alone on the Wall/ <i>Sam v steni</i>	35
Asgard Jamming/ <i>Jamming na Asgardu</i>	36
Blind am Abgrund/ <i>Slepo na dnu</i>	37
Climbing Spirit/ <i>Duh plezanja</i>	38
Free South Africa/ <i>Svobodna Južna Afrika</i>	39
Manj je več/ <i>Less is more</i>	40
Oltre la parete/ <i>Preko stene</i>	41
Patagonia Promise/ <i>Patagonska obljuba</i>	42
Progression/ <i>Napredovanje</i>	43

Single-Handed/ <i>Enoročno</i>	44
The Asgard Project/ <i>Projekt Asgard</i>	45
Uruca (7° VIIIc E4)/ <i>Uruca (7° VIIIc E4)</i>	46
Gore, šport in avantura/Mountains, Sports and Adventure.	47
Acopan Tepui – Mountain of Gods/ <i>Acopan Tepui – Gora bogov</i>	48
Birdman of the Karakorum/ <i>Letalec s Karakoruma</i>	49
Bite The Dust/ <i>V prahu</i>	50
Carstenz – The Seventh Summit/ <i>Carstenz – Sedmi vrh</i>	51
Feel Adrenaline/ <i>Moč adrenalina</i>	52
In Nansen's Footsteps (Part 1/Part 2)/ <i>Po Nansenovih stopinjah</i> (1. in 2. del)	53
Insomnia/ <i>Nespečnost</i>	54
Mount St. Elias/ <i>Gora St. Elias</i>	55
Ten – a Cameraman's tale/ <i>Deset – Zgodba snemalca</i>	56
Gorska narava in kultura/Mountain Nature and Culture	57
Ait Bouguemez, A Valley of Traditions/ <i>Ait Bouguemez, Dolina običajev</i>	58
Conversation with Local Apus/ <i>Pogovori z lokalnimi Apuji</i>	59
El somni/ <i>Sanje</i>	60
Europe's Wild East – The National Park Lagodechi in Georgia/ <i>Evropski</i> <i>divji vzhod – Narodni park Lagodechi v Gruziji</i>	61
Kamchatka – An Infernal Paradise, Russia/ <i>Kamčatka – Peklenski</i> <i>paradiž, Rusija</i>	62
Le Cheval de l'Everest/ <i>Konj izpod Everesta</i>	63
Pot v šolo Ruše–Mustang/ <i>The Way to School Ruše–Mustang</i>	64
Secondary Roads to Remote Areas/ <i>Drugotne poti v oddaljene predele</i>	65
Stories around a Border/ <i>Zgodbe iz okolice meje</i>	66
The Charmer of Grammos/ <i>Čebelar z Grammosa</i>	67
The Conquest of the Alps – Hydropower/ <i>Osvajanje Alp – Vodna</i> <i>energija</i>	68

The Last Nomads/ <i>Poslednji nomadi</i>	69
The Old Man Peter/ <i>Starec Peter</i>	70
Tracking the White Reindeer/ <i>Na sledi belega jelena</i>	71
Wild Balkans/ <i>Divji Balkan</i>	72
Yak!/Jak!	73
Retrospektiva/Retrospective.	74
V Martuljkovem rajju/ <i>In the Paradise of Martuljek</i>	75
V spomin Marijana Lipovška (1910–1995)/ <i>In Memory of Marijan Lipovšek (1910–1995)</i>	76
Predavanja/Lectures	77
Rolando Garibotti: Patagonia – Torre Traverse	78
Leo Houlding: Fast, Free&Fly.	79
Luka Lindič: »Ni tak, ko zgloda«/”It’s not as it seems”.	80
Spremljevalni program/Accompanying Programme	81
Matevž Lenarčič: Alpe – kot jih vidijo ptice/ <i>The Alps – A Bird’s-Eye Views</i>	82
Informacije/Information.	83

Uvodnik

Introduction



Spoštovani ljubitelji gorniškega filma,

ob odpiranju 4. mednarodnega festivala gorniškega filma si kot organizatorji že upamo govoriti, da festival postaja tradicija. Vsakoletno večje število obiskovalcev to potrjuje, nam pa z leti raste samozavest. Naši začetki na Bledu leta 2002 so bili sicer zelo obetavni, a smo po tem festivalu morali malo »k počitku«, takole po gradbeniško bi rekli, da so se temelji dobro »posušili«. Na teh temeljih smo potem gradili naprej. Sedaj smo nekje v 4. gradbeni fazi in čedalje več prostora za gorniške vsebine je pod to streho. V vseh teh letih je naša »hiša« postala opazna tudi preko naših meja in letos bomo tako postali del družine »International Alliance for Mountain Film«.

Gorniški svet je bil za film vedno zanimiv in mikaven. Kmalu, ko so stekle prve filmske kamere, so jih že zanesli v gore. Pred nekaj več kot stotimi leti so na filmska platna prišli prvi dokumentarni filmi izpod mogočnih gora Matterhorna (leta 1901) in Mont Blanca (leta 1906). V 20. letih prejšnjega stoletja so v gorah nastajali dramatični igrani filmi. Revolucionarno delo na tem področju je opravil nemški režiser dr. Arnold Fanck. Uspelo mu najti dve genialni osebi tistega časa, Luisa Trenkerja in Leni Riefensthal, ki sta odigrala glavni vlogi v njegovih filmih. Na Slovenskem smo kamero zanesli v gore nekje v času med obema vojnama.

In v kakšnem stanju ja današnji gorniški film? Odgovor na to vprašanje prepuščamo vam. Ponujamo vam dobrih 33 ur filmskega programa, kjer se boste lahko sprehodili skozi široko geografsko območje sveta: od Mongolije, Rusije, Peruja, Severne Amerike do strmih sten Baffinovih otokov, Chamoniških igel in gladkih granitnih sten Yosemitev. Programa, v katerem nastopajo največji alpinisti našega časa. Skozi predavanja bomo spoznali Luka Lindiča, Lea Houldinga in Rolanda Garibottija ter prisluhnili njihovim alpinističnim zgodbam, v retrospektivi pa odkrivali pozabljeno iz naše bogate filmske in fotografske gorniške zapuščine. Obfestivalsko vzdušje bo zaokrožil pogled na Alpe skozi »ptičje oko« Matevža Lenarčiča.

Želim vam prijetno filmsko popotovanje.

Silvo Karo
Direktor festivala

Dear mountain film fans,

At the opening of the 4th Mountain Film Festival Domžale we dare say that the festival is becoming a tradition and the increasing number of visitors each year is building up our self-confidence. Our beginnings in Bled in 2002 seemed extremely promising, however we had to "take a short break" after that, as they would say in construction: we had to let the foundations we later continued building on "dry" thoroughly. We are presently on the level of the 4th construction phase and there is more and more space for mountaineering contents under our roof. In all these years our "house" has been noticed abroad; this year we will become member of the "International Alliance for Mountain Film".

The world of mountaineering has always been interesting and tempting for the film. Not long after the first film cameras had started rolling, they were taken into the mountains. A bit more than 100 years ago the first documentary films from the foot of majestic mountains appeared on the film screens (Matterhorn, 1901 and Mont Blanc, 1906). Some dramatic films were produced in the mountains in the 1920's. German film director Dr. Arnold Fanck did some revolutionary work in this field. He found two ingenious persons of the time: Luis Trenker and Leni Riefensthal who performed the leading roles in his films. On the Slovenian territory the cameras were taken to the mountains somewhere around the period between the two wars.

And what is the present state of the mountain film? I leave the answer to to you. We offer you 33 hours of film programme in which you will be able to wander through the vast worldwide geographical territories from Mongolia, Russia, Peru, North America to steep faces of the Baffin Islands, Chamonix Needles and smooth granite faces of the Yosemite; a programme featuring the world's greatest mountaineers of today. In the lectures we will get to know Luka Lindič, Leo Holding and Roland Garibotti by listening to their mountaineering stories. In the Retrospective part of the festival we will rediscover the rich Slovenian mountaineering film and photographic legacy. The side events of the festival will be wrapped up by Matevž Lenarčič's bird's eye view of the Alps.

I wish you a pleasant film journey.

Silvo Karo
Festival Director

Program Programme

CANKARJEV DOM
Ponedeljek, 10. maj
Monday, May 10

LINHARTOVA DVORANA
LINHART HALL

16.00 Filmi/Films

The Old Man Peter, 26'

Starec Peter

El somni, 77'*

Sanje

18.00 Filmi/Films

Wild Balkans, 50'

Divji Balkan

The Charmer of Grammos, 27'

Čebelar z Grammosa

Kamchatka – An Infernal
Paradise, Russia, 14'

Kamčatka – Peklenski
paradiž, Rusija

21.00

Uradno odprtje festivala, filmi
Official festival opening, films

V Martuljkovem rajju, 7' 35"
In the Paradise of Martuljek

Beyond the Summits, 52'
Onkraj vrhov

KOSOVELOVA DVORANA
KOSOVEL HALL

17.00 Filmi/Films

Climbing Spirit, 30'

Duh plezanja

Patagonia Promise, 24'*

Obljuba v Patagoniji

Lost Nomads, 25'

Izgubljeni nomadi

19.30 Predavanje/Lecture

Luka Lindič:

»Ni tak, ko zgleda«

"It's not as it seems"

21.00 Filmi/Films

Bite The Dust, 35'
V prahu

Conversation with Local
Apuj, 11'*

Pogovori z lokalnimi Apuji

Pot v šolo Ruše–Mustang, 50'
The Way to School Ruše–
Mustang

* Film bo predvajan v angleščini
ali z angleškimi podnapisi.

* Film shown in English or with English subtitles.

Torek, 11. maj
Tuesday, May 11

LINHARTOVA DVORANA
LINHART HALL

16.30 Filmi/Films

Yak!, 44'
Jak!

Le Cheval de l'Everest, 53'
Konj izpod Everesta

KOSOVELOVA DVORANA
KOSOVEL HALL

16.30 Filmi/Films

Polish Himalayas – Women
in the Mountains, 41'

Poljska Himalaja – Ženske
v gorah

A Women's Race to the Top
of the World, 48^{1*}

Ženska tekma na vrh sveta

18.30 Film/Films

Tracking the White
Reindeer, 52'
Na sledi belega jelena

The Last Nomads, 53'
Poslednji nomadi

18.30 Filmi/Films

In Nansen's Footsteps (Part
1/Part 2), 104^{1*}

Po Nansenovih stopinjah
(1. in 2. del)

21.00 Filmi/Films

Mount St. Elias, 100'
Gora St. Elias

21.00 Filmi/Films

Oltre la parete, 34^{1*}
Preko stene

Carstensz – The Seventh
Summit, 45^{1*}

Carstensz – Sedmi vrh,

Manj je več, 21'

Less is more

* Film bo predvajan v angleščini
ali z angleškimi podnapisi.

* Film shown in English or with English subtitles.

Sreda, 12. maj
Wednesday, May 12

LINHARTOVA DVORANA
LINHART HALL

16.30 Filmi/Films

Don Whillans,
Myth&Legend, 60'
Don Whillans, mit in legenda

Uruca (7° VIIIc E4), 8'
Uruca (7° VIIIc E4)

Single-Handed, 20'
Enoročno

KOSOVELOVA DVORANA
KOSOVEL HALL

16.30 Filmi/Films

V spomin Marijana
Lipovška (1910–1995), 16'
In Memory of Marijan
Lipovšek (1910–1995)

18.30 Filmi/Films

Berhault, 69'
Berhault

Alone on the Wall, 24'
Sam v steni

18.30 Filmi/Films

Secondary Roads to
Remote Areas, 53'*
Drugotne poti v oddaljene
predele

Acopan Tepui – Mountain
of Gods, 45'
Acopan Tepui – Gora bogov

21.00 Filmi/Films

Asgard Jamming, 50'
Jamming na Asgardu

The Asgard Project, 65'*
Projekt Asgard

20.30 Filmi/Films

Europe's Wild East – The
National Park Lagodechi in
Georgia, 43'

Evropski divji vzhod – Naro-
dni park Lagodechi v Gruziji

Stories around a Border, 47'
Zgodbe iz okolice meje

Četrtek, 13. maj
Thursday, May 13

KOSOVELOVA DVORANA
KOSOVEL HALL

.....
16.30 Filmi/Films

Ait Bouguemez, A Valley of Traditions, 52'

Ait Bouguemez, Dolina običajev

The Conquest of the Alps – Hydropower, 43'

Osvajanje Alp – Vodna energija

.....
18.30 Filmi/Films

Birdman of the Karakorum, 65'

Letalec s Karakoruma

Ten – a Cameraman's tale, 36'

Deset – Zgodba snemalca

.....
21.30 Predavanje/Lecture

Leo Houlding:
Fast, Free&Fly

* Film bo predvajan v angleščini ali z angleškimi podnapisi.

* Film shown in English or with English subtitles.

Petek, 14. maj
Friday, May 14

LINHARTOVA DVORANA
LINHART HALL

KOSOVELOVA DVORANA
KOSOVEL HALL

16.00 Filmi/Films

Faszination Bergfilm –
Himmelhoch und
Abgrundtief, 58'
Čudoviti gorski film –
Visoko do neba in globoko
do brezna

Tista lepa leta, 50'
Those beautiful years

17.00 Film/Film

Free South Africa, 7' 16"
Svobodna Južna Afrika

Progression, 72'
Napredovanje

Insomnia, 6'
Nespečnost

Feel Adrenaline, 14'
Moč adrenalina

19.00 Predavanje/Lecture

Rolando Garibotti:
Patagonia – Torre Traverse

19.00 Filmi/Films

Mount Everest, 50'
Mount Everest

Blind am Abgrund, 43'
Slepo na dnu

21.00

Zaključek festivala in
podelitev nagrad
Closing Ceremony and
bestowal of awards

Projekcija zmagovalnega
filma
Screening of the Festival's
winner

Festivalske nagrade Festival Awards

Predstavljeni filmi se bodo potegovali za nagrade v štirih kategorijah: alpinizem, plezanje, gore, šport in avantura, gorska narava in kultura.

Ocenjevala jih bo mednarodna strokovna žirija, ki bo izbrala zmagovalca vsake kategorije, zmagovalca kratkega filma in dobitnika glavne nagrade mesta Domžale. Gledalci bodo podelili nagrado občinstva, Planinska zveza Slovenije pa plaketu za najboljši alpinistično-plezalni dosežek med filmi. Nagrado za najboljši film po izboru posebne žirije bo podelila tudi Televizija Slovenija.

Glavna nagrada mesta Domžale

priznanje in denarna nagrada v vrednosti 1500 € za najboljši film festivala

Nagrada za najboljši alpinistični film

priznanje in denarna nagrada v vrednosti 800 €

Nagrada za najboljši plezalni film

priznanje in denarna nagrada v vrednosti 800 €

Nagrada za najboljši film o gorah, športu in avanturi

priznanje in denarna nagrada v vrednosti 800 €

Nagrada za najboljši film o gorski naravi in kulturi

priznanje in denarna nagrada v vrednosti 800 €

Nagrado za najboljši kratki gorniški film

priznanje in denarna nagrada v vrednosti 500 € za najboljši gorniški film dolžine do 10 minut

The presented films will compete in four categories: Mountaineering; Climbing; Mountains, Sports and Adventure; Mountain Nature and Culture.

An international jury will select a winner in each category, and bestow the Best Short Film Award and the main award of the town of Domžale. The audience award will also be presented. In addition, the Slovene Mountaineering Association will present an award for best mountaineering/climbing achievement, and Slovenian national television (TVS) will present the Best Film Award selected by a special jury.

Main Award of the Town of Domžale

Distinction and money award (1500 €) for best film of the festival

Best Mountaineering Film Award

Distinction and money award (800 €)

Best Climbing Film Award

Distinction and money award (800 €)

Best Mountains, Sports and Adventure Film Award

Distinction and money award (800 €)

Best Mountain Nature and Culture Film Award

Distinction and money award (800 €)

Best Short Film Award

Distinction and money award (500€)



Priznanja je zasnoval in izdelal akademski kipar Jurij Smole.

Kiparstvo je študiral na ALU, prav tako specialko, ki jo je končal 1996 pri prof. Francetu Rotarju. Dela kot docent za kiparske tehnologije na ALU. Umetniku, ki je tudi sam od mladih nog povezan z gorami, je najljubši material kamen.

Distinctions were designed and made by Academy-trained sculptor Jurij Smole.

He studied sculpture at the Academy of Fine Arts, where he also received his specialisation with Professor France Rotar in 1996. He is working as a senior assistant professor for sculpture technologies at the Academy of Fine Arts. The artist's favourite material is stone as he has been in contact with mountains since childhood himself.

Mednarodna žirija
International Jury



Mireille Chiocca

Mireille Chiocca (Francija) je bila rojena v Marseillu, kjer je študirala pravo in italijanščino. V Autransu je najprej delala za mestno občino kot organizatorica smučarskih tekmovanj (Evropsko mladinsko prvenstvo in Svetovno vojaško prvenstvo). Pomagala je tudi pri promociji najbolj priljubljenega smučarskotekaškega tekmovanja v Franciji, La Foulée Blanche. Leta 1984 je začela z organizacijo gorniškega filmskega festivala v Autransu (Festival du Film de Montagne et Aventure d'Autrans), katerega direktorica je že 26 let. Vmes je bila pet let tudi tehnična svetovalka na Festival du Film de Glisse v Grenoblu. Zadnjih pet let je tudi predsednica Mednarodne zveze za gorniški film.

Mireille Chiocca (France) was born in Marseille where she studied law and Italian. In Autrans she first worked for the city government, organizing ski competitions (European Junior Championship and the World Military Championship). She also helped promoting the most popular cross-country skiing competition in France, La Foulée Blanche. In 1984 she started organizing a film festival in Autrans called Festival du Film de Montagne et Aventure d'Autrans, and she has been the director of this festival for 26 years. During this time she has also been the technical advisor of the Festival du Film de Glisse in Grenoble. For the last five years she has been the president of the International Alliance for Mountain Film.



Rolando Garibotti

Rolando Garibotti (Argentina) zadnjih 25 let pleza in opravlja delo gorskega vodnika po Južni in Severni Ameriki. S fotografijo se je začel ukvarjati sredi devetdesetih let prejšnjega stoletja, njegove fotografije pa so bile objavljene že v številnih revijah, časopisih in katalogih, kot so Le Monde, Outside Magazine, National Geographic Adventure, Men's Journal. Objavljal je tudi v večini plezalnih publikacij od ZDA do Argentine, Španije, Japonske in tudi v številnih reklamnih katalogih. Njegovi članki so bili objavljeni v večini pomembnih alpinističnih in plezalnih publikacijah, kot so Desnivel, Climbing, Iwa to Yuki, Vertical, Alp, Alpinist ... Delal je tudi kot varovalec v mnogih filmskih reklamah, ki so jih snemali vse od Antarktike do Yosemitev, sodeloval je tudi pri kar nekaj dokumentarcih. Leta 2009 ga je italijanska vlada za njegovo športno kariero nagradila s častnim naslovom 'Cavaliere' (vitez).

Rolando Garibotti (Argentina) has spent the last 25 years climbing and guiding across South and North America. He started photographing in the mid 1990s and has since published photos in countless magazines, newspapers and catalogs, from Le Monde to Outside Magazine, National Geographic Adventure to Men's Journal, including most climbing publications, from the US to Argentina, from Spain to Japan, as well as many commercial catalogs. His writing has been published in most of the important mountaineering and climbing publications, from Desnivel to Climbing, Iwa to Yuki, Vertical, Alp, Alpinist, etc. He has also worked as a safety rigger in many film commercials, filmed from Antarctica to Yosemite, including working in a few documentaries. In 2009 the Italian government recognized his sporting career with the honorary title of Cavaliere.



Miha Lamprecht

Miha Lamprecht (Slovenija) se je po diplomi na Pravni fakulteti v Ljubljani zaposlil kot novinar zunanjepolitičnega uredništva na Radiu Slovenija. Bil je dopisnik RTV Slovenija v Moskvi (1989–1996) in direktor nacionalnega radia (2003–2005). Po 28 letih dela na javni radioteleviziji vodi njeno službo za mednarodno sodelovanje. Je publicist, alpinist in prevajalec iz ruščine. Bil je tudi član radijskega odbora Evropske radiotelevizijske zveze, European Broadcasting Union (2003–2007). Leta 1986 je pripravil in vodil odmeven televizijski prenos Pajek pod previsom, ki ga je TV Slovenija z režiserjem Benom Hvalo s petimi kamerami uspešno zaključila v veliki steni v Ospu na Primorskem. Izvrstna plezalca Tadej Slabe in Srečo Rehberger sta v živo, prosto in v enem zamahu zmogla večraztežajno previsno smer Goba z oceno 7c. Kot televizijski projekt je bil prenos takrat nekaj povsem svežega tudi v evropski medijski krajini.

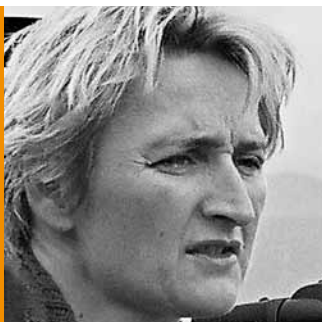
After graduating at the Faculty of Law in Ljubljana, Miha Lamprecht (Slovenia) worked as a journalist of the Foreign Policy Department of RTV Slovenija (the Slovenian Radio and Television). He was a correspondent for the RTV Slovenija in Moscow (1989–1996) and the director of the national radio (2003–2005). After working for the public radio and television for 28 years he is now the head of its International Relations Department. He is a publicist, mountaineer and a Russian translator. He was a member of the Committee of the European Broadcasting Union (2003–2007). In 1986 he prepared and presented a resounding live-TV coverage 'A Spider under an Overhang' which was carried out successfully by RTV Slovenija in cooperation with the director Beno Hvala on the great face in Osp in the Primorska region by using five cameras. Excellent climbers Tadej Slabe and Srečo Rehberger managed 'in one go' a 7c multi-pitch overhanging route Goba. The live TV coverage of such an event was a fresh breeze, also within the European media landscape.



Elisabeth Schur

Elisabeth Schur (Avstrija) je bila rojena v Salzburgu, v družini strastnih gornikov in smučarjev. V Innsbrucku in na Dunaju je študirala prevajanje (francoščina, italijanščina). Med študijem je delala v turizmu, po diplomi pa kot učiteljica nemščine v Milanu. Po vrnitvi v Salzburg je najprej delala za Kulturno agencijo SPOT kot organizatorica mednarodnih kulturnih izmenjav, kasneje pa kot samozaposlena za mnoge kulturne, turistične in gorniške projekte, kot so The Call of the Mountains!, European-Mozart-Ways, Alpine Pearls in Ab-in-die-Alpen. Že več kot dvajset let dela tudi za Mednarodni festival gorniškega in avanturističnega filma Graz. Elisabeth rada potuje in smuča, je pa tudi velika ljubiteljica knjig in filmov.

Elisabeth Schur (Austria) was born in Salzburg into a family of passionate mountain climbers and skiers. She studied translation sciences (French and Italian) in Innsbruck and Vienna. During her studies she worked for a tourist agency, and after graduation she was a German teacher in Milan. When she returned to Salzburg, she was first employed by the Culture Agency SPOT, where she was responsible for organising cultural exchanges. Later on she worked as a free-lancer for many cultural, tourist and mountaineering institutions such as: The Call of the Mountains, European-Mozart-Ways, Alpine Pearls, and Ab-in-die-Alpen. For over 20 years she has also been working for the International Mountain and Adventure Film Festival Graz. Elisabeth loves travelling and skiing and also books and films.



Maja Weiss

Maja Weiss (Slovenija) je diplomirana filmska in tv-režiserka, tudi scenaristka. Že dvajset let je svobodna umetnica. Ustvarila je čez 50 dokumentarnih in igranih filmov: Varuh meje, Instalacija ljubezni, Angela Vode – skriti spomin, Cesta bratstva in enotnosti, Nuba, čisti ljudje, Dar Fur – vojna za vodo ... Za njene filme je značilna angažiranost in poetičnost. V tujini in doma je za različne filme prejela čez 30 nagrad, med njimi tudi nagrado Manfred Saltzgeber za najbolj inovativni evropski film na Berlinalu 2002. Je članica humanitarnih in filmskih organizacij, tudi Evropske filmske akademije. Večkrat je bila članica festivalskih žirij, tudi kot predstavnica Amnesty International. Dela tudi kot mentorica filmskih delavnic za mlade in je pobudnica vsakoletnega Filmskega tabora Kolpa za osnovnošolce.

Maja Weiss (Slovenia) is a graduate film and TV director; she also works as a screenplay writer. She has been a freelancer for over 20 years. She has created over 50 documentaries and films: Varuh meje, Instalacija ljubezni, Angela Vode – skriti spomin, Cesta bratstva in enotnosti, Nuba, čisti ljudje, Dar Fur – vojna za vodo ... Her films are famous for being poetical and reflecting strong engagement. In Slovenia and abroad she has received over 30 awards for different films. She received the Manfred Saltzgeber Award for the most innovative European film at the Berlin 2002. Maja is a member of many humanitarian and film organizations, including the European Film Academy. She has been a member of festival juries on many occasions also as a representative of the Amnesty International. She works as a mentor at film workshops for the youth, and is the initiator of an annual Kolpa Film Camp intended for primary school children.

Filmi
Films

Alpinizem
Mountaineering



Franz Fuchs

A Women's Race to the Top of the World Ženska tekma na vrh sveta

Avstrija/Austria, 2009; 48'

Junaki in legende svetovnega alpinizma so bili vedno moški – vsaj do zdaj. Svetovno alpinistično javnost je namreč obnorela divja tekma treh žensk, ki se borijo za prvo mesto med osvajalkami najvišjih vrhov sveta. Tista, ki bo prva osvojila vseh štirinajst osemtisočakov, bo namreč postala zmagovalka in nova alpinistična legenda. Film pripoveduje zgodbo o Gerlinde Kaltenbrunner, 38-letni Avstrijki, ki je osvojila že dvanajst osemtisočakov. Sledi ji v Karakorum, na zloglasno goro K2, ki ji je enkrat že odrekla gostoljubje. Gerlinda je kljub nepopolnemu seznamu osemtisočakov že sedaj prava legenda, saj se je na vseh dvanajst povzpela brez dodatnega kisika.

The heroes and legends of international mountain climbing have always been men – at least so far. Now, however, the world mountaineering society has gone mad because of a race between three women who are competing to become the first to conquer the highest summits of the world. The one who conquers all fourteen 8000 metre summits first will be the winner and the new mountaineering legend. The film introduces the story of 38-year old Austrian Gerlinde Kaltenbrunner who has already conquered twelve 8000 metre summits. The film team accompanies her to the Karakoram – on infamous K2, her second attempt after failing the first time. Despite the incomplete list of 8000 metre summits, Gerlinde is already a legend, reaching all of her twelve ascents on the 8000 metre summits without using bottled oxygen.

Film bo predvajan z angleškimi podnapisi.
Film shown with English subtitles.

Kosovelova dvorana/**Kosovel Hall**

Torek, 11. maj/**Tuesday, May 11**

16.30



Gilles Chappaz, Raphael Lassablière

Berhault

Berhault

Francija/France, 2008; 69'

Patrick Berhault je svojo tridesetletno alpinistično kariero zaznamoval s spektakularnimi podvigi in neverjetnimi dosežki. Njegovo skrivnostno izginotje na štiritisočaku Domu leta 2004 je pretreslo in šokiralo svetovno alpinistično javnost. Toda kdo je bil v resnici ta skromni plezalec, ki je imel visoka etična merila in je bil znan po svoji človečnosti? Kako to, da je užival skoraj soglasno spoštovanje večih generacij amaterskih in profesionalnih alpinistov v krutem svetu alpinističnih elit, znanih po ljubosumju in obrekovanju? Intimni portret nevsakdanjega moža s pomočjo njegovih bližnjih prijateljev poskuša odgovoriti na zastavljena vprašanja in nas popelje globlje v svet, ki si ga je za svojega izbral Patrick.

Patrick Berhault marked his 30-year career with spectacular ventures and amazing achievements. His death on the Dom ridge in 2004 was a great shock for the world-climbing community. But do we really know who this modest climber known for his humanity and high moral principles was? How is it possible that he was almost unanimously respected by different generations of amateur and professional climbers in the cruel world of mountaineering elite where meanness and jealousy are rife? An intimate portrayal of the unusual man, with some help of Berhault's close friends, aims to answer the questions set above, and gives us an insight into the world Patrick Berhault chose for his own.



Remy Tezier
Beyond the Summits
Onkraj vrhov

Francija/France, 2008; 52'

Film o Catherine Destivelle, francoski plezalki, prikazuje slavno alpinistko tam, kjer se počuti kot doma. S tremi različnimi soplezalci, ki so v njenem življenju pustili pomemben pečat, Catherine prepleza tri klasične smeri v gorah nad Chamonixom. Kamera ujame veličastne poglede s perspektive plezalcev in zazna tudi najbolj intimne in iskrene trenutke med vzponom. Najlepše je, da ima gledalec dejansko občutek, da pleza skupaj z eno največjih legend sodobnega alpinizma. Catherine je leta 2002 obiskala Slovenijo, kjer je bila gostja 1. mednarodnega festivala gorniškega filma na Bledu.

This film about the French climber Catherine Destivelle introduces the famous mountaineer where she feels most at home. With three different climbing partners who have left a profound impact on her life Catherine climbs three different classic Chamonix routes. The camera captures the magnificent scenery from the climbers' point of view, as well as most intimate and frank moments during the ascent. The best part is that the viewers actually feel like they are climbing up the mountain with one of the greatest legends of modern mountaineering. Catherine visited Slovenia in 2002 as a guest of the 1st Mountain Film Festival, which took place in Bled.

Linhartova dvorana/**Linhart Hall**
 Ponedeljek, 10. maj/**Monday, May 10**

21.00



Leo Dickinson

Don Whillans, Myth&Legend

Don Whillans, mit in legenda

Anglija/England, 2008; 60'

V petdesetih letih prejšnjega stoletja so v plezanju na Otoku zavladali popolnoma novi standardi; vse zaradi dveh močnih mož, Joea Browna in Dona Whillansa, ki sta s svojimi dejanji pošteno zasenčila vse do takrat videno. Njun svet so bile skalne tvorbe iz peščenjaka »Shining Clough«, »Kinder«, »Yellowslacks«, »The Roaches« v severnem Walesu in na območju Lake Districta v severozahodni Angliji. To je film o plezalcu mitskih razsežnosti, Donu Whillansu. Njegove smeri so postale legendarne, njegovi podvigi pa so ga naredili za pravega junaka. Chris Bonington je nekoč dejal: »Imamo mnogo odličnih plezalcev, a le malo genijev. Don je bil eden izmed njih.«

In the 1950's climbing standards in the UK exploded; it was due to two powerful men Joe Brown and Don Whillans who with their deeds overshadowed considerably everything seen until that day. Their world comprised sandstone rocky formations: "Shining Clough", "Kinder", "Yellowslacks", "The Roaches" in the Northern Wales, and the Lake District area in north-west England. This is a film about a climber of mythological dimensions – Don Whillans. His routes became legendary, and his accomplishments made him a real hero. Chris Bonington once said: "We have many excellent climbers, but only few geniuses. Don was one of them."

Linhartova dvorana/Linhart Hall
Sreda, 12. maj/Wednesday, May 12

16.30



Hans-Jürgen Panitz, Matthias Fanck
**Faszination Bergfilm –
 Himmelhoch und Abgrundtief**
**Čudoviti gorski film –
 Visoko do neba in globoko do brezna**

Nemčija/Germany, 2008; 58'

Strme stene, prešerne zmage in boleče tragedije. Vse to je alpinizem. »Čudoviti gorski film« ne prikazuje le dram, ampak poroča tudi o anekdotah in nenavadnih rečeh iz sveta alpinizma. Kadri iz 42 dokumentarnih in igranih filmov ter posnetki gorskih pokrajin ilustrirajo zgodovino nemškega gorniškega filma, intervjuji slavnih režiserjev in alpinistov, kot so Alexander Huber, Kurt Diemberger, Catherine Destivelle in Leo Dickinson, pa nas predstavijo v sodobnost, v kateri je ta žanr še vedno zelo živ. Ta nenavadni kolaž alpinističnih filmov je prava paša za oči, saj prikazuje razvoj nemškega gorniškega filma od Leni Riefenstahl in Luisa Trenkerja v 20. in 30. letih prejšnjega stoletja naprej. Poznavalci, ljubitelji in avtorji gorniških filmov bodo nemara dobili celo kakšno idejo ...

Steep faces, great victories and painful tragedies. All these together represent mountaineering. 'Fascination Mountain Film' does not only focus on dramas but also present anecdotes and curiosities from the world of mountaineering. The extracts from 42 documentary and fiction films together with the respective pictures of mountain landscapes illustrate the history of the German mountain film, while interviews with famous directors and alpinists, such as Alexander Huber, Kurt Diemberger, Catherine Destivelle and Leo Dickinson put us into the present time in which this genre is still very much alive. This unusual puzzle of mountain films is something to feed your eyes on as it presents the development of German mountain film from Leni Riefenstahl and Luisa Trenker in the twenties and thirties of the previous century to the present day. Experts, fans and makers of mountain films might even come across an idea or two...

Linhartova dvorana/Linhart Hall

Petek, 14. maj/Friday, May 14

16.00



Rastislav Hatiar

Lost Nomads

Izgubljeni nomadi

Slovaška/Slovakia, 2010; 25'

Šest prijateljev se zbere v Kirgizistanu, kjer želijo uživati v lepih prostranstvih neznanih vrhov gorovja Tjen Šan. Njihov tako zaželeni cilj je Sary Djaz, skrivnostna in nepredvidljiva gora v samem osrčju gorovja. Na začetku gre vse po načrtu. Vreme je lepo, razmere so obetavne, družba je odlična in nedotaknjene gore kar vabijo ... V prvem delu ekspedicije se zdi cilj še prelahko dosegljiv, potem pa pride do težav. Kirgizistan je pač država, kjer skoraj nič ni gotovo. Morda le to, da te lepe, čeprav divje in nepredvidljive dežele ne pozabiš nikoli.

Six friends gather in Kyrgyzstan where they wish to indulge the beauty of the vast open lands of the unknown Tien Shan summits. Their desired destination is the mysterious and unpredictable Sary-Djaz in the heart of the mountain range. It all runs smoothly in the beginning. The weather is nice, conditions promising, the company great and the untouched mountains lure into their midst... In the first part of the expedition the aim seems all too easily attainable; however the troubles follow soon after. Kyrgyzstan is a country where certainty does almost not exist. Though one thing is certain – one does not forget this beautiful though wild and unpredictable landscape.

Kosovelova dvorana/Kosovel Hall

Ponedeljek, 10. maj/Monday, May 10

17.00



Stipe Božić

Mount Everest Mount Everest

Slovenija/Slovenia, 2009; 49'

Film povzema 30 let slovenskih soočanj z najvišjo goro sveta, ki so izjemno zaznamovala slovenski in tudi svetovni alpinizem. Ob dveh svetovnih alpinističnih legendah, kot sta prvopristopnik sir Edmund Hillary in Peter Habeler, prvi človek, ki je dosegel vrh brez uporabe dodatnega kisika, je glavna pozornost namenjena dvema zgodovinskima slovenskima dosežkoma na gori. To sta prvenstveni vzpon po zahodnem grebenu leta 1979 in prvi smučarski spust z vrha leta 2000. Trideset let slovenskih poskusov na Mount Everestu je tudi velik del najbolj epske dobe slovenskih himalajskih odprav.

This is a summary of 30 years of confrontations with the world highest mountain – the period which has significantly marked Slovenian and also worldwide mountaineering. Aside two world mountaineering legends, Everest's first ascender Edmund Hillary and Peter Habeler, the first man climbing Everest without using bottled oxygen, the story focuses on two Slovenian historic achievements on the mountain: The first ascent via the West Ridge in 1979 and the first complete ski descent from the peak of Everest in 2000. The 30 years of Slovenian attempts on Mount Everest also covers a great part of the most epic period of Slovenian Himalayan expeditions.

Kosovelova dvorana/**Kosovel Hall**

Petek, 14. maj/**Friday, May 14**

19.00



Mojca Volkar Trobevšek, Boštjan Mašera

Tista lepa leta Those beautiful years

Slovenija/Slovenia, 2010; 50'

Takoj po koncu druge svetovne vojne se je na Slovenskem izoblikovala generacija plezalcev, ki je korenito spremenila dotedanji pristop do slovenskega alpinizma. Zgledovala se je po mojstrih dolomitskih skalnih smeri, dvignila mejo preplezanih težav v skali do zgornje 6. stopnje in v domači alpinizmu prvič vnesla nekaj športnega duha. Ob vsem tem pa še vedno plezala tudi s predvojnimi vzorniki. V zimski alpinistiki je napredovala v vse težjih ponovitvah in vedno pogosteje obiskovala granitne vršace Centralnih Alp. Rado Kočever, Ciril Debeljak - Cic, France Zupan, Sandi in Danica Blažina ter mnogi drugi so bili tik pred tem, da dobijo vozovnico za Himalajo, a žal so obstali nekje vmes med slovenskimi Alpami in najvišjimi vrhovi sveta.

Immediately after WWII a generation of climbers emerged on the Slovenian territory and profoundly changed the previous view on the Slovenian mountaineering. Their role model were the masters of rock climbing routes in Dolomiti. The generation rose climbing limits of the up to the 6th difficulty degree, thus bringing for the first time some sports spirit into the Slovenian mountaineering. In addition, these climbers still climbed aside their pre-war rolemodels. In winter mountaineering they progressed in repeating the increasingly difficult routes, visiting more and more often the granite summits of the Central Alps. Rado Kočever, Ciril Debeljak - Cic, France Zupan, Sandi and Danica Blažina as well as many others were about to receive their own ticket to Himalayas, but unfortunately got stuck somewhere between the Slovenian Alps and the world highest summits.

Linhartova dvorana/Linhart Hall

Petek, 14. maj/Friday, May 14

16.00



Anna Filipow, Krzysztof Wielicki
**Polish Himalayas – Women in the
 Mountains**
Poljska Himalaja – Ženske v gorah

Poljska/Poland, 2008; 41'

»Dobri bog nama je pomagal, da sva oba na isti dan dosegla velike višave.« To je najbolj znana izjava, povezana s poljskim alpinizmom. Zdaj, ko sta oba udeleženca tega pogovora že pokojna, nas gane še toliko bolj. Te besede je 10. junija 1979, ob svojem prvem obisku na Poljskem, izrekel papež Janez Pavel II., namenjene pa so bile Wandi Rutkiewicz, eni najboljših alpinistk na svetu. Papež je imel v mislih 16. oktober leta 1978, ki je bil za oba najpomembnejši dan v življenju – Karol Woytila je bil ta dan izvoljen za novega papeža, Wanda, njegova rojakinja, pa je kot tretja ženska in kot prva Evropejka stala na vrhu najvišje gore na svetu. Ta dogodek so mnogi razumeli kot čudež, a je bil tudi močna potrditev fenomena, ki so ga ustvarile poljske plezalke: ženski alpinizem.

"The good Lord helped us both climb to great heights on the same day" – this is the most famous quotation related to Polish mountaineering and it moves us now even more than ever since both of the interlocutors are no longer with us. The words were spoken by the pope John Paul II to Wanda Rutkiewicz on 10 June 1979, during his first visit to Poland. He was referring to 16 October 1978, which was the most important day in the lives of both of them. On that day Karol Woytila became the new pope, and Wanda, his compatriot from faraway Poland, was standing on the Earth's highest summit as the third woman and first European woman in history. This event, by many referred to as a miracle, was at the same time a strong affirmation of the phenomenon created by Polish women climbers: women's mountaineering.

Kosovelova dvorana/**Kosovel Hall**

Torek, 11. maj/**Tuesday, May 11**

16.30

Plezanje
Climbing



Peter Mortimer, Nick Rosen

Alone on the Wall

Sam v steni

ZDA/USA, 2009; 24'

To je zgodba o neverjetnem dosežku mladeniča, ki zmore veliko več od klasičnega plezanja. Na področju solo prostega plezanja (sam in brez varovanja) je 24-letni Alex Honnold prav gotovo vodilni plezalec na svetu. Za premagovanje ogromnih psihičnih pritiskov in učinkovito samoobvladovanje je razvil posebno tehniko koncentracije, ki ga odvrne od njegovega največjega sovražnika – dvoma. Toda v najnovejšem projektu je tudi njegovo mentalno orožje na veliki preizkušnji. Preplezati 600 metrov težav v severozahodni steni Half Doma v Yosemiteih (VI, 5.12a, 23 raztežajev) pač ni mačji kašelj. Brez vrvi, da ne bo pomote.

This is a story of a remarkable achievement of a young man who is capable of much more than just classic climbing. 24-year-old Alex Honnold is without a doubt leading free solo climber in the world (climbing alone and without ropes). He has developed a special concentration technique for overcoming immense psychological pressures, and effective self-control; this is a technique which keeps his mind off his greatest enemy – doubt. However, in his newest project his mental armour runs thin. Climbing 600 metres of trouble on the "Regular Northwest Face" route (VI, 5.12a, 23 pitches) on Yosemite's Half Dome is no piece of cake. Not to forget – using no rope.



Sean Villanueva O'Driscoll

Asgard Jamming

Jamming na Asgardu

Belgija/Belgium, 2009; 50'

45 dni, 0 noči, 600 kilometrov peš, 11 dni življenja v navpični steni, 4 fantje, eno dekle ... Nicolas Favresse, Sean Villanueva, Olivier Favresse, Stephane Hanssens in Silvia Vidal se odpravijo na plezalno odpravo na Baffinove otoke, na skrajni sever kanadskega ozemlja. Dostopa do gore Asgard, ki predstavlja njihov cilj, je okoli 60 kilometrov, vendar morajo plezalci petkrat nazaj na izhodišče, da bi spravili vso potrebno opremo in hrano v bazni tabor. Končni seštevček je nič manj kot 600 prehojenih kilometrov. V severozahodni steni Mount Asgarda preživijo 11 dni. Odprava od njih zahteva mnogo več, kot so si morda predstavljali pred odhodom v ta čudoviti svet skale in ledu.

45 days, 0 nights, 600 kilometres on foot, 11 days of life on a vertical face, four guys, one girl... Nicolas Favresse, Sean Villanueva, Olivier Favresse, Stephane Hanssens and Silvia Vidal set off to a climbing expedition to Baffin Island, High North Canadian territory. It is around 60 kilometres to come to the access to Mount Asgard, their final destination; however the climbers need to return to the starting point five times to carry all the needed food and equipment to the base camp. This sums up to no less than 600 kilometres on foot. They spend 11 days on the Asgard's North West face, which is no piece of cake. The expedition turns out to be much more demanding than they may have imagined before setting out into this marvellous world of rocks and ice.

Linhartova dvorana/Linhart Hall

Sreda, 12. maj/Wednesday, May 12

21.00



Uwe Behringer

Blind am Abgrund Slepo na dnu

Nemčija/Germany, 2009; 43'

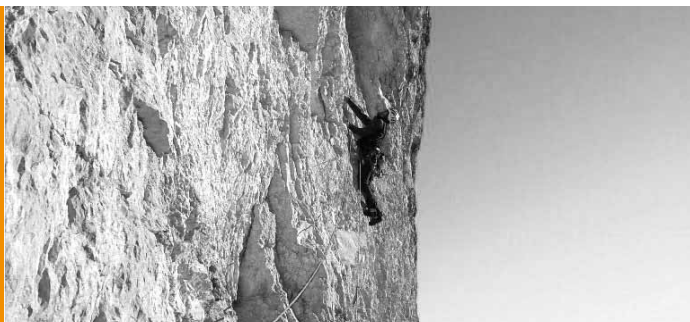
Že podnaslov filma («Palica za slepe ne, cepin da») obljublja zanimivo in neobičajno zgodbo. Andy Holzer gore namreč samo čuti, ne more pa jih videti. 42-letni plezalec se je rodil slep, zato nikoli v življenju še ni videl gorskih lepote. Kljub temu se je popolnoma predal alpinizmu. Njegova velika želja je osvojiti najvišje vrhove vseh sedmih celin (projekt Seven Summits), v kar se podaja z neizmerno voljo. Tokrat ima namen osvojiti najvišjo točko Aljaske, ledeno mrzli in neskončno oddaljeni vrh Mount McKinleyja. Vsak dan znova je boj in Andy bo moral zbrati poslednje kapljice moči, da bo uresničil svojo željo. Film, ki s svojim sporočilom nagovori slehernega in vliva pogum tudi tistim, ki ne morejo v polnosti doživljati narave.

The subtitle of the film alone (Cane for the blind no, ice-axe yes) promises an interesting and unusual story. Andy Holzer only feels the mountains, he cannot see them. The 42 year-old climber was born blind, thus he has never in his life seen the beauties of the mountains. Nevertheless, he has devoted himself to the mountaineering completely. His great desire is to climb the highest summits of all seven continents (the Seven Summits project); He is completely devoted to achieving this aim. His present intention is to conquer the highest peak of Alaska, Ice cold and extremely remote peak of Mount McKinley. Each day is a battle and Andy has to collect his last atoms of strength to realize his desire. The message of this film touches every individual and casts courage also upon those who are deprived of the ability to experience the nature in full.

Kosovelova dvorana/**Kosovel Hall**

Petek, 14. maj/**Friday, May 14**

19.00



Donato Chiampi

Climbing Spirit

Duh plezanja

Italija/*Italy*, 2009; 30'

Prosto plezanje oziroma »frikanje« za vsako ceno! Izjemne smeri, ki spominjajo na umetniška dela, se pnejo preko navpičnih italijanskih sten in na novo odkrivajo čar prave pustolovščine: Out of Mind Route (8b+) v Val d'Adige, Precious Pearl Route (IX+) v Sas de la Crusc, Val Badia. Odkrijte razloge, motivacijo in poglede na iskanje vertikalnega užitka s pomočjo najslavnejših plezalcev sveta. Film vabi, da se zanimivim skalnim razčlembam in mojstrskim rešitvam plezalnih junakov prepustite tudi vi!

Free climbing at all costs! Outlining routes on the walls resembling works of art mount over the vertical Italian faces and rediscover the charm of adventure: "Out of Mind Route, 8b+" in Val d'Adige, Italy, "Precious Pearl Route, IX+" in Sas de la Crusc, Val Badia. Discover the reasons, motivations and points of view of this search with the contribution of world famous climbers. The documentary invites you to give yourself to the interesting rock compositions and climbing heroes' master solutions.



Sean Villanueva O'Driscoll
Free South Africa
Svobodna Južna Afrika

Belgija/Belgium, 2009; 7' 16"

Nicolas Favresse, Sean Villanueva in Ben Ditto opravijo prvi prosti vzpon v smeri South Africa v vzhodni steni Centralnega stolpa v Painah v Južni Ameriki. V sedmih minutah in šestnajstih sekundah poskušajo razložiti, zakaj imajo radi prosto plezanje v velikih stenah. Kot vedno, imajo tudi tokrat s seboj zvesti spremljevalki: piščal in mandolino, ki jim krajšata čas med neskončnim visenjem na stojiščih.

Nicolas Favresse, Sean Villanueva and Ben Ditto climb the first free ascent of the East Face of the Central Tower of Torres del Paine in South America via the South African route. In seven minutes and 16 seconds they try to explain why they like free climbing on big faces. As always they are accompanied with their two loyal companions: tin whistle and mandolin, which make the time pass during the never-ending hanging on footings.



Tine Marenč

Manj je več

Less is more

Slovenija/Slovenia, 2010; 20'

Tanja in Andrej Grmovšek, ena najbolj aktivnih in najboljših slovenskih alpinistov, se odpravita v visoke granitne stene na jugu Grenlandije. Njun plezalni moto »manj je več«, s čim manj tehnične »navlake« preplezati čim zahtevnejše smeri, se obnese tudi tu. Ob občudovanju idilične grenlandske narave in spoznavanju grenlandske zgodovine in kulture sta priča grozečim spremembam, ki jih (tudi) na tem oddaljenem koncu sveta povzroča moderni potrošniški način življenja. Nizanje plezalnih metrov prepletata z razmišljanji o usodi našega planeta. Vse bolj sta namreč prepričana, da je alpinistično vrednoto »manj je več« nujno prenesti tudi v dolino, v naše vsakdanje življenje.

Tanja and Andrej Grmovšek, two of the best and most active Slovenian mountaineers set out on to the high granite faces in the south of Greenland. Their climbing motto "less is more", to climb routes - as demanding as possible with as little technical "clutter" as possible, works out again. While admiring idyllic Greenland's nature and becoming familiar with Greenland's history and culture they witness the changes that are bound to happen even in that remote part of the world due to the modern consumerism. Their climbing is interwoven with thoughts on our planet's destiny. They are becoming increasingly aware of the fact that it is vital to carry their climbing value "less is more" down to the valleys and into the every day life of human beings.

Kosovelova dvorana/Kosovel Hall

Torek, 11. maj/Tuesday, May 11

21.00



Elio Orlandi
Oltre la parete
Preko stene

Italija/Italy, 2009; 34'

Ta film ne želi samo povedati zgodbe, ampak poskuša prenesti na gledalca velika občutja, značilna za življenja ljudi, ki živijo polno in z veliko energije. To je film, ki nam iskreno, brez pretvarjanja in izumetničenosti, prikaže pravo realnost vertikalne pustolovščine. Alpinizem in plezanje bi nas morala vedno napolnjevati z veseljem in vedrino, pomeniti bi morala zabavo, svobodo, izmenjavo izkušenj in navdušenja, prijateljstvo, vzajemno spoštovanje ... Konec koncev je plezanje mnogo več kot le stena, skala, linije in oprimki. V njem se skrivajo prave vrednote, ki so veliko bolj pomembne kot ocene.

This film is not only about the story, but also aims at passing on great sensations to the viewer: sensations which fulfil every moment of lives of people who live in full and lead energetic lives. This film sincerely and with no pretending or unnecessary words displays true reality of a vertical adventure. Alpinism and climbing should always fill us with joy and happiness; they should stand for fun, freedom, exchanging experience and excitement, friendship, mutual respect... In the end climbing is so much more than the wall itself, rocks, lines and holds – it hides true values which are much more important.

Film bo predvajan z angleškimi podnapisi.
 Film shown with English subtitles.

Kosovelova dvorana/Kosovel Hall
Torek, 11. maj/Tuesday, May 11

21.00



Peter Mortimer, Nick Rosen

Patagonia Promise

Obljuba v Patagoniji

ZDA/USA, 2009; 24'

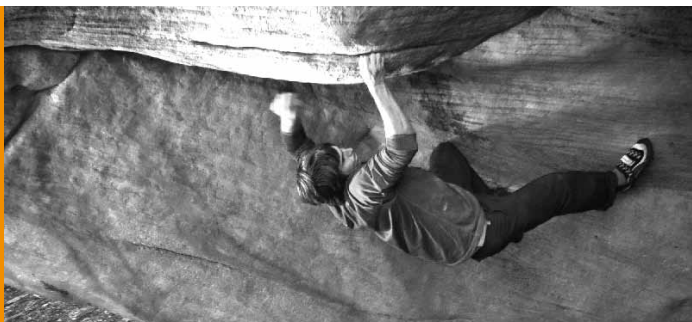
Prav na konec sveta, kjer se v nebo pnejo divji patagonski vrhovi, se odpravijo trije prijatelji, da bi izpolnili obljubo, ki so jo dali pokojni prijateljici. Na tem grenkem popotovanju se Sean »Stanley« Leary s Cedarjem Wrightom in Renanom Ozturkom odpravi v Rio de Janeiro in nato v Argentino, da bi počastil spomin na svoje dekle, plezalko Roberto Nunes, ki je izgubila življenje v avtomobilski nesreči. Po uspešno opravljenem prvenstvenem vzponu, ki ga oteži tipično nestabilno patagonsko vreme z dežjem in vetrom, se Stanley odpravi na vrh stene in izvede BASE-skok, med katerim raztrosi Robertin pepel po patagonskih gorah, ki jih je tako ljubila.

To the far end of the Earth, where Patagonia's peaks are reaching towards the sky, three friends set off to fulfil a promise they gave to a deceased friend. In this poignant journey, Sean "Stanley" Leary together with Cedar Wright and Renan Ozturk sets off to Rio de Janeiro and then to Argentina to honour a memory of his girlfriend, a climber Roberta Nunes, whose life was tragically cut short in a car accident. After successfully completing the first ascent which was made difficult due to the typically unstable Patagonian weather with intense rain and wind, Stanley BASE jumps off the peak of the cliff, scattering Roberta's ashes amongst the Patagonia peaks that she loved.

Film bo predvajan v angleščini.
Film shown in English.

Kosovelova dvorana/**Kosovel Hall**
 Ponedeljek, 10. maj/**Monday, May 10**

17.00



Josh Lowell, Cooper Roberts, Brett Lowell

Progression Napredovanje

ZDA/USA, 2009; 72'

Film je prava kolekcija mini zgodb o velikih dosežkih v prostem plezanju, ki so jih največji mojstri dosegli v letu 2008. Prednost in kvaliteta filma je v tem, da spoštuje gledalca, ker ga jemlje kot strokovnjaka. Ko Adam Ondra naredi 18 velikih gibov v smeri Papichulo (5.15a) in uspe v eni najtežjih smeri, nas film brez besed prepusti dožemanju tega velikega dosežka, namesto, da bi glasno vpil: »Poglejte, kako se je izšlo!« Komentar je popolnoma odveč tudi ob štorasti napaki varovalca Kevina Jorgesona, ko mu skoraj uspe druga ponovitev smeri Groove (E11). Kvalitetna in lepa fotografija, dobro premišljeni kadri in iznajdljivost ustvarjalcev filma obljublajo pravi užitek ob gledanju tega dokumentarca.

The film is a collection of mini-stories about major ascents in free climbing achieved by the greatest masters in 2008. The advantage and quality of the film is in the assumption of the filmmakers to have knowledgeable viewers. When Adam Ondra makes 18 big moves in the route Papichulo (5.15a) and succeeds in one of the most difficult routes, the film lets us, the viewers, indulge in the moment without the narrator loudly screaming, »Look at that run-out!« Also when Kevin Jorgeson's belayer makes a clumsy mistake when about to attempt the second ascent of the Groove (E11), the film does not comment. We get it. The good quality and beautiful photography, the well predicted camera angles, and the skilfulness of the film makers promises a true enjoyment of the viewers.

Kosovelova dvorana/**Kosovel Hall**

Petek, 14. maj/**Friday, May 14**

17.00



Paul Diffley
Single-Handed
Enoročno

Velika Britanija/*Great Britain*, 2009; 20'

Kevin Shields je poznan pod imenom »enoroki plezalec«. Kljub svoji invalidnosti, ki ga spremlja že od rojstva, je Kevin šokiral plezalsko srenjo z nekaterimi drznimi in navdihujočimi vzponi v zadnjih letih. Dokumentarni film na lep način prikazuje njegovo sposobnost motiviranja samega sebe, voljo do treninga in željo po plezanju. Na sledi za njegovim vse hitrejšim napredkom se film nekoliko upočasni ob pretresljivem vrhuncu Kevinove plezalne odisejane, ko poskuša solo preplezati smer z oceno E6 v Glen Nevisu.

Kevin Shields is known as the "one handed climber". Despite his disability – he was born with most of his left hand missing – Kevin has shocked the climbing society by making some bold and impressive ascents in the last years. The film portrays his ability to motivate himself, his willingness to train, and desire for climbing. Following Kevin's increasing progression the film eases the pace at the dramatic peak of his climbing journey when he makes an attempt to solo an E6 in Glen Nevis.



Alastair Lee

The Asgard Project

Projekt Asgard

Velika Britanija/*Great Britain*, 2009; 60'

Film sledi svetovno znanemu plezalcu Leou Houldingu na Baffinove otoke, kjer se loti sila ambicioznega projekta: opravil bo namreč prvi prosti vzpon na Severni stolp Mount Asgarda. Leo k sodelovanju povabi ameriškega prijatelja Stenleyja Learyja, ki velja za pravega boga med »big wall« plezalci. Tokrat si zada cilj, da bo z vrha stene opravil BASE-skok in poletel v letalni obleki. Toda odprava v samo osrčje arktične dežele pride tja zelo pozno, že skoraj ob koncu sezone, zato gre vse več stvari narobe. Razmere se namreč tako poslabšajo, da je že dostop do baznega tabora pod steno pravi izziv.

The film follows a world known climber Leo Houlding to Baffin Island where he takes on an ambitious project to make the first free ascent of Mount Asgard's north tower. Leo invites his American friend, a writer Staley Leary, who is considered a god amongst "big wall" climbers, to join the project. Leo's aim is to make a BASE jump from the peak of the face and to perform a wingsuit flight. The expedition's arrival into the heart of the arctic land is extremely late; almost at the end of the season; consequently, many things go wrong. Conditions impair dramatically, even the access to the base camp bellow the wall becomes a real challenge.

Film bo predvajan v angleščini.
Film shown in English.

Linhartova dvorana/**Linhart Hall**
Sreda, 12. maj/**Wednesday, May 12**

21.00



Erick Grigorovski

Uruca (7° VIIIc E4)

Uruca (7° VIIIc E4)

Brazilija/Brazil, 2008; 8'

Lepo nedeljsko jutro – kot nalašč za plezanje. Hugo se odpravi poskusit svojo srečo v eno najzahtevnejših in najbolj zaželenih plezalnih smeri v gori z imenom Uruca v Rio de Janeiru. Ekstremne težave in skrajna nevarnost od Huga zahtevajo vso koncentracijo, plezalsko znanje in izkušnje, ki jih premore. Kratki risani film prikaže zahteven plezalni vzpon na zabaven, izviren in zanimiv način.

On a Sunday morning perfect for rock climbing, Hugo tries his luck in one of the most hard and desired climbing routes on the mountain Uruca in Rio de Janeiro. Extremely difficult and dangerous, it demands all of Hugo's concentration, climbing knowledge and experience. The short animated film shows a difficult ascent in a funny, innovative and entertaining way.

Gore, šport in avantura
Mountains, Sports and
Adventure



Jochen Schmoll

Acopan Tepui – Mountain of Gods Acopan Tepui – Gora bogov

Nemčija, Venezuela/Germany, Venezuela, 2008; 43'

Čar neznanega, mistične zgodbe, pozabljene kulture in gora, ki se navpično dviga v daljavi: to je mešanica avanture in raziskovanja, ki jo vedno znova išče Stefan Glowacz. Tokrat si je za cilj zadal prvi prosti vzpon čez 800-metrsko severno steno svete gore Acopan Tepui. Toda že sam dostop do gore je vprašljiv in nič manj avanturističen kot samo plezanje. »Domovanje bogov«, kot goro imenujejo tamkajšnji Indijanci, namreč leži globoko v venezuelskih pragozdovih, dostop do nje pa je odvisen od poguma plezalcev in od odločitve bližnjega plemena, ki varuje pragozd pred vsiljivci. Pustolovci morajo tako pridobiti njihovo zaupanje, če želijo uresničiti svoj sen.

The allure of the unknown, mystical tales, forgotten cultures and a mountain that looms vertically out in the distance: this is the blend of adventure and discovery sought over and over again by Stefan Glowacz. This time his aim is to make the first free climbing ascent over the 800-metre north face of the sacred mountain of Acopan Tepui. However, even the access to the foothill of the mountain is questionable and no less adventurous than the climbing itself. "The Mountain of Gods", as the local Indians call it, lies deep in the Venezuelan jungle and can only be reached if the climber has enough courage and a nearby living tribe who protects the jungle from the intruders gives its consent. The adventurers need to gain the tribe's trust in order to realize their dream.



Alun Hughes

Birdman of the Karakorum

Letalec s Karakoruma

Velika Britanija/*Great Britain*, 2009; 65'

Oglejte si svet padalstva na ekstremnih višinah. Le nekaj ljudi po vsem svetu ima srečo in pogum, da ga tudi dejansko izkusi. Pionir med padalci na izrednih višinah John Silvester v tandem vzame režiserja in snemalca tega dokumentarca in ga ponese visoko nad oblake. V odmaknjenem svetu nad snegom in ledom, nad še neraziskanimi odročnimi območji se njuna izkušnja spremeni v igro preživetja. Film nepreklicno uniči vsa prepričanja, da je padalstvo zgolj vedro preletavanje modrega neba z belimi oblaki, brez možnosti, da bi šlo karkoli narobe.

See the world of extreme altitude paragliding. Only few humans in the world have the luck and courage to actually experience it. High altitude paragliding pioneer John Silverster takes the director and cameraman of this documentary on a tandem flight, and they rise high above the clouds. In the distant world above the snow and ice and previously unexplored remote terrain their experience turns into a game of survival. The film demolishes any idea(s) you may have had about paragliding being about serenely floating around the blue sky with white clouds around and no chance of anything going wrong.

Kosovelova dvorana/**Kosovel Hall**
Četrtek, 13. maj/**Thursday, May 13**

18.30



Damien Artero

Bite The Dust

V prahu

Francija/France, 2009; 36'

Film govori o humanitarnem projektu dveh mladih, ki se s tandemskim kolesom odpravita na dvoletno potovanje okoli sveta. Popeljeta nas skozi grozeče razmere južne Bolivije. Srečamo se s puščavo, mrazom, vročino, žejo, utrujenostjo, prelepo okolico in – prahom. Tega je vedno v izobilju. Na tem težkem potovanju se mlada junaka privadita življenju na ulici, kjer svoje ležišče in hrano večkrat delita tudi s sirotami, katerim ulica predstavlja edini dom. Film sta pogumna borca za pravice otrok sama posnela in režirala.

The film gives an insight into a humanitarian project of two young people who set off on a two-year round the world trip with a tandem bike. They take us through the horrifying conditions in the south Bolivia. We meet the desert, cold, heat, thirst, exhaustion, breathtaking landscapes and – dust. There is always an abundance of dust. On this demanding journey the two young protagonists adjust to life in the streets where, on many occasions, they share their bed and food with orphans to whom the street is the only home they know. The film was filmed and directed by the two brave fighters for children's rights themselves.

Kosovelova dvorana/**Kosovel Hall**
Ponedeljek, 10. maj/**Monday, May 10**

21.00



Pavol Barabáš

Carstenz – The Seventh Summit

Carstenz – Sedmi vrh

Slovaška/Slovakia, 2008; 45'

Zasnežene gore Nove Gvineje se skozi težke deževne oblake dvigajo visoko nad nedotaknjenimi deževnimi gozdovi. Apnenčasta piramida, znana kot Carstenzova piramida, se dviga nad njimi kot najbolj eksotična in obenem najbolj težko dostopna gora na svetu. Na njen vrh je prvopristopnik Heinrich Harrer stopil šele leta 1962! Dostop do vznožja gore vodi po ozemlju znamenitih staroselskih plemen Damalov in še vedno velja za enega najbolj pustolovskih podvigov. Poleg pridobivanja nujnih dovoljenj za vzpon na goro je največji problem odprav prepričevanje golih staroselcev za pomoč pri nošnji opreme.

Snowy Mountains of New Guinea rise high above the untouched rain forests, breaking through heavy rain clouds. A limestone pyramid, known as the Carstenz Pyramid, rises above them as the most exotic, but also the most inaccessible mountain in the world. The peak of this mountain was conquered for the first time, by Heinrich Harrer, in 1962. Access to the foothills of this mountain leads through the territory of the legendary Damal native tribes and still counts as one of the most adventurous expeditions. In addition to the difficulties with attaining the necessary documents to climb the mountain, expeditions major problem is to convince the naked natives to help them with carrying the equipment.

Film bo predvajan v angleščini.
Film shown in English.

Kosovelova dvorana/**Kosovel Hall**

Torek, 11. maj/**Tuesday, May 11**

21.00



Matthias Mayr, Samuel Gyger

Feel Adrenaline Moč adrenalina

Avstrija, Švica/Austria, Switzerland, 2008; 14'

Film na zanimiv način prikazuje medicinsko znanstveno raziskavo »freeride« smučanja, ki jo opravlja ekstremni smučar in športni znanstvenik Matthias Mayr. Zanima ga učinek adrenalina na človeka – smučarja, ko je le-ta izpostavljen največjim naporom in adrenalinskim občutjem. S pomočjo meritev srčnega utripa, krvne slike in ostalih parametrov nam Mayr in njegovi športni kolegi Eve Walkner, Sascha Schmid in Alois Bickel dokazujejo, da je pri »freeride« smučanju povečanje adrenalina do 30-krat večje kot običajno. Domnevajo celo, da je odstotek adrenalina precej višji kot pri »bungee« skokih in da se več adrenalina sprošča samo še pri deskanju na velikih valovih.

The film gives us an interesting insight into the medical and scientific research of free-riding. The research is carried out by the extreme free-rider and sport scientist Matthias Mayr. He is interested in the effect the adrenalin has on a human – skier when he is exposed to maximum body strains and adrenaline rides. By measuring the heart rate, the blood results and other parameters, Mayr and his athlete colleagues: Eve Walkner, Sascha Schmid in Alois Bickel demonstrate that freeriding can bring the adrenaline level up to thirty times over the standard levels. They even assume that the percentage of the adrenaline level in freeriding is considerably higher than in/at bungee-jumping and that only big wave surfing involves higher adrenaline level than freeriding.

Kosovelova dvorana/Kosovel Hall

Petek, 14. maj/Friday, May 14

17.00



Tore Rosshaug

In Nansen's Footsteps (Part 1/Part 2) **Po Nansenovih stopinjah (1. in 2. del)**

Norveška/Norway, 2009; 104'

Leta 1895 sta Fridtjof Nansen in Hjalmar Johansen zapustila varno zavetje ladje Fram in se podala naproti eni najbolj dramatičnih pustolovščin v zgodovini človeštva – njun cilj je bil skrajna severna točka na Zemlji, Severni pol. 1. maja leta 2007 sta Børge Ousland in Thomas Ulrich začela svojo pot na Severnem polu in po enem mesecu in pol preko zahrbtnih poletnih ledenih naplavin dosegla Eva Liv Island, severovzhodno od Dežele Franca Jožefa. Nadaljevanje poti ju je 24. julija pripeljalo do Cape Flora. Film je vseskozi popestren tudi z zgodbo Nansenove odprave pred 111 leti.

In 1895 Fridtjof Nansen and Hjalmar Johansen left the safety of the ship Fram and headed for one of the most dramatic adventures in human history – their final destination was the northernmost point on Earth, the North Pole. On 1 May 2007, Børge Ousland and Thomas Ulrich started their journey on the North Pole, and after a month and a half of facing the devious summer pack ice they reached the Eva Liv Island, north-east of Franz Josef Land. On 24 July their journey brought them to the Cape Flora. The film is throughout interwoven with the story of Nansen's expedition taking place 111 years ago.

Film bo predvajan z angleškimi podnapisi.
 Film shown with English subtitles.

Kosovelova dvorana/Kosovel Hall

Torek, 11. maj/Tuesday, May 11

18.30



Christoph J. Heinzl, Jens Riedesser

Insomnia

Nespečnost

Avstrija/Austria, 2009; 6'

Film je nastal na znamenitih »outdoor« igrah leta 2009 v francoskem Chamonixu. Ekipa z imenom Insomnia je posnela istoimenski dokumentarec, ki želi prikazati lepoto ekstremnih športov. V enem tednu se športniki in filmska ekipa tako srečajo z mnogimi adrenalinskimi športi, kot so smučanje, deskanje na snegu, padalstvo, ledno plezanje, »speedriding« in BASE-skoki v vseh različicah – klasični, s smučmi in v letalni obleki. V prepričljiv akcijski prikaz so na izviran način vpleteni vizualni efekti, ki ne samo, da predstavijo športnike z vseh zornih kotov, ampak so uporabljeni tudi za zanimive prehode med različnimi športi.

The film was filmed at the famous Outdoor Games in 2009 in Chamonix. The team Insomnia produced the synonym documentary film to present the beauty of extreme sports. Within one week, the athletes and filmmakers cover a series of different adrenaline sports: skiing, snowboarding, paragliding, ice climbing, speedriding and all forms of BASE jumping – classic, with skies and in wingsuit. In addition to the convincing action presentation, the film features original visual effects which enable the presentation of athletes from all view points and make transitions between different sports more interesting.

Kosovelova dvorana/Kosovel Hall

Petek, 14. maj/Friday, May 14

17.00

Gerald Salmina

Mount St. Elias

Gora St. Elias

Avstrija/Austria, 2009; 100'

To je zgodba o štirih zelo različnih karakterjih – treh pogumnih možeh in gori. Avstrijskima alpinističnima smučarjema Axelu Naglichu in Petru Ressmannu se pridruži samosvoj ameriški »freeride« profesionalc Jon Jonhston. Namenjeni so na goro St. Elias na Aljasko, kjer bodo poskušali izvesti najdaljši alpinistični smučarski spust na svetu. Ekipa se bolj kot z goro bori sama s seboj, saj tako težak izziv zahteva enotnost in sodelovanje vseh treh akterjev. Ti pa so že po naravi usmerjeni bolj sami vase in imajo ves čas težave s prilagajanjem skupinski dinamiki. Včasih je njihovo vedenje na meji med junaškim in norim.

This is a story about four very different characters – three brave men and a mountain. Two Austrian ski mountaineers, Axel Naglich and Peter Ressmann, are joined by the strong individualist American freeski mountaineer Jon Jonhston. They are headed to the Mount St. Elias on Alaska where they will attempt to make the longest ski descent of the world. The team is struggling more with themselves than with the mountain as such a difficult challenge demands teamwork and cooperation of all three men. However all three of them are strong introverted characters, thus constantly facing difficulties with adjusting to the team dynamics. At times their heroism cannot easily be distinguished from folly.

Linhartova dvorana/Linhart Hall

Torek, 11. maj/Tuesday, May 11

21.00



Guido Perrini

Ten – a Cameraman's tale **Deset – Zgodba snemalca**

Švica/Switzerland, 2009; 36'

Režiser tega izjemnega dokumentarca je v roke vzel kamero in šel med največje zvezdnike deskanja na snegu in smučarje prostega sloga. Posnel je mojstrovine velikih imen »freeridea«, kakršni so Jeremy Jones, Jonas Emery in Geraldine Fasnacht. Popelje nas na različne lokacije odličnega celca in izjemnih pogojev za izvajanje smučarskih vragolij. Potujemo od Aljaske do Kanade, iz Čila v Rusijo in nazaj v Severno Ameriko. Kot vsi ostali akterji se tudi avtor filma spopada z nevarnostmi, a tudi z lepotami, užitkom in veseljem »freeride« življenjskega stila.

Through the lens of his camera the director of this amazing documentary film presents some of the world's best snowboarders and freeriders, including Jeremy Jones, Jonas Emery and Geraldine Fasnacht. The viewer is taken to different locations where the best powder is found and where there are superb conditions for performing ski skills. We travel from Alaska to Canada, from Chile to Russia, and back to the Northern America. As all the actors in the film, the cameraman himself also faces the dangers as well as beauties, pleasures and joys that are an everyday part of freeriding.

Gorska narava in kultura
Mountain Nature and
Culture



Maryse Bergonzat

Ait Bouguemez, A Valley of Traditions

Ait Bouguemez, Dolina običajev

Francija/France, 2009; 52'

V gorovju Velikega Atlasa v Maroku je čudovita dolina Ait Bouguemez, znana po svoji izjemni lepoti, katero ohranjajo prebivalci doline. Ta odmaknjena starodavna skupnost je ključni dejavnik za ohranjanje naravne raznolikosti življenja v tem pogorju. Kmetje so bili zaradi ekstremnih vremenskih razmer prisiljeni k skupnemu vzdrževanju lokalnih virov, kot so pašniki in gozdovi, z občinskim kmetijskim upravljalcem, znanim pod imenom agdal. Takšen način gospodarjenja je pritegnil pozornost francoskega razvojno-raziskovalnega inštituta in maroške države. Skupaj z berberskimi plemeni raziskujejo starodavne kmetijske tehnike, da bi jih ohranili za nove rodove.

In the High Atlas Mountains in Morocco there is a marvellous Ait Bouguemez valley known for its astonishing beauty being preserved by its inhabitants. This remote ancient community is the key factor for the preservation of the natural life diversity in these mountains. Due to extreme weather conditions farmers had to join their forces in maintaining the local sources such as pastures and forests under the surveillance of a municipal operator known as agdal. Such management drew the attention of the French development and research institute and the Morocco country. Together with the Berber tribes they are researching the ancient agricultural techniques in order to preserve them for the future generations.



Balvino Zevallos, Rodrigo Otero
Conversation with Local Apus
Pogovori z lokalnimi Apuji

Peru/Peru, 2009; 11'

Vreme kroji vsakdan milijard ljudi po svetu. Ponavadi za vremensko napoved izvemo preko medijev, le redki pa prepoznajo spremembe vremena samo s pogledom v nebo. V pokrajini Svetih gora v perujskih Andih pa je gora Apu Tambaico tista, ki odloča o vremenu. Dokumentarni film govori o nenavadnem ritualu tamkajšnjih domačinov, ki se z goro pogovarjajo. Med glavnim šamanom in sveto goro Tambaico poteka pogovor, spoštljiv in pobožen, saj ljudje želijo stanovitno vreme, za to pa je treba biti v harmoničnem odnosu z goro.

The weather daily influences the lives of billions of people around the world. We usually depend on the weather forecasts from the media; rare are those who can predict the weather solely by facing the sky. In the land of Sacred Mountains in the Peruvian Andes it is a mountain, Apu Tambaico, which determines the weather. The documentary presents an unusual ritual of the local native communities who converse with the mountain. The conversation is held between the sacred mountain Tambaico and the main shaman in a respectful and humble way as people want stable weather conditions and therefore need to keep their relationship to the mountain in harmony.

Film bo predvajan z angleškimi podnapisi.
 Film shown with English subtitles.

Kosovelova dvorana/Kosovel Hall
Ponedeljek, 10. maj/Monday, May 10

21.00



Christophe Farnarier

El somni

Sanje

Španija/Spain, 2008; 77'

Človek pase svoje črede že tako dolgo, da so nomadski pastirji postali del kolektivne zavesti. Tisočletna tradicija pa se je znašla na robu izumrtja. Spremljamo Joana Pipa na njegovi zadnji pastirski poti skozi katalonske Pireneje. Nizajo se dnevi in počasi spoznavamo preteklost in sedanost človeka, ki ljubi svoj način življenja in postaja eno z naravo. V zadnjih letih smo priče industrializaciji, odseljevanju kmetov s podeželja, novim gradnjam na kmetijskih površinah in cestam, ki uničujejo plodno zemljo. Kako naprej? Je izumrtje nomadskih pastirjev napredek ali dokončno izumrtje naše civilizacije?

Man has shepherded his flock since the beginning of time. So long in fact that the nomadic shepherd has become part of our collective consciousness. Millenarian tradition has found itself on the verge of extinction. We follow the path of Joan Pipa on his last trek through the Catalan Pyrenees. As the days go by we discover the past and present of a man who loves his way of life and becomes one with nature. In recent years we witness industrialization, rural depopulation, new constructions in rural areas and new roads destroying the fertile soil. Where do we go from here? Is the disappearance of nomadic shepherds a sign of progress, or are we witnessing the death of our civilization?

Film bo predvajan z angleškimi podnapisi.
Film shown with English subtitles.

Linhartova dvorana/Linhart Hall
Ponedeljek, 10. maj/Monday, May 10

16.00



Matthias Freude

Europe's Wild East – The National Park Lagodechi in Georgia

Evropski divji vzhod – Narodni park Lagodechi v Gruziji

Nemčija/Germany, 2008; 43'

Narodni park Lagodechi na južni strani Kavkaza je že zelo dolgo zavarovano območje. Poleg vseh ostalih divjih živali, ki živijo visoko v gorah, je vzhodnokavkaški kozorog še posebej dobro varovan. V prvobitnih gozdovih Kavkaza je skoraj dvakrat več vrst dreves in grmovnic kot v gozdovih osrednje Evrope. Mnoge od njih so endemične, torej jih lahko najdemo samo tu in nikjer drugje na svetu. Dokumentarni film dokazuje, da so odmaknjena območja kavkaške divjine prava zakladnica prvobitne narave in njenega življa.

Ever since the times of the Zars, the national park Lagodechi on the southern side of the Caucasus has been a protected area. In addition to many other animals which live in the high mountains, the east Caucasian ibex is looked after carefully. In the primeval forests of Caucasus, there are almost double as many species of trees and bushes than in the forests of Central Europe. Many of them are endemic, they can be found only there and no other place in the world. The documentary proves the remote areas of Caucasus wilderness to be a true treasury of primordial nature and its life.



Martin Thoma

Kamchatka – An Infernal Paradise, Russia **Kamčatka – Peklenski paradiž, Rusija**

Nemčija/Germany, 2009; 14' 06"

Kamčatka, skrivnostni ruski polotok na samem koncu sveta, je bil do padca železne zavese zaprt, saj je bilo to vojaško območje, prepovedano za javnost. Na srečo so se razmere spremenile in danes geoznanstveniki in etnologi počasi odkrivajo skorajda nedotaknjen paradiž, ki ga zaznamuje več kot 160 vulkanov, številna žveplena jezera in doline gejzirjev. Film nas popelje skozi lepote tega 1200 kilometrov dolgega »ognjenega obroča Tihega oceana«, ki ga potresi in vulkanski izbruhi pretresajo skoraj dnevno. Pokukamo tudi v življenje ribičev in pastirjev severnih jelenov, ki tu še živijo v harmoniji z mogočno naravo.

Kamchatka, mysterious Russian peninsula at the end of the world, was closed for the public until the fall of the iron curtain as there was a military territory there. Fortunately the conditions have changed. Today geoscientists and ethnologists slowly discover the almost intact paradise with over 160 volcanoes, numerous sulphur lakes, and geysers valleys. The film takes us into the beauties of this 1,200 kilometre long "fire ring of the Pacific Ocean" affected almost on daily basis by earthquakes and vulcanic eruptions. We also learn about the lives of fishermen and reindeer shepherds who live in this landscape in harmony with nature.

Linhartova dvorana/**Linhart Hall**
 Ponedeljek, 10. maj/**Monday, May 10**

18.00



Bernard Germain

Le Cheval de l'Everest **Konj izpod Everesta**

Francija/France, 2009; 53'

Gurmen, mlad in sposoben šerpovski vodič, živi pod Everestom. Nekega dne se odloči, da bo denar služil malo drugače. Zamisli si, da bi kupil konja in ga posojal turistom. Toda pot do lastnega konja v Nepal ni lahka. Politično nemirna država grozi na vsakem koraku. Na območju Anapurn Gurmen končno najde konja, ki je naprodaj. Kupi kobilo in ji da ime Karma. Ta je za domačo vas veliko presenečenje, spremeni pa tudi utečeno življenje njegove družine. Najodločilnejši trenutek je, ko Karmo posvetijo in predstavijo Budi. Po tem svečanem obredu lahko Gurmen prične s svojim novim življenjem, polnim himalajskih avantur. Njegova Karma, »konj vetra«, mu zvesto stoji ob strani.

Gurmen, a young and capable Sherpa guide lives at the foot of Everest. One day he decides to start earning money in a different way. He has an idea to buy a horse and rent it to tourists. However, it is not easy to get your own horse in Nepal. The unstable political situation in the country poses a threat on every step. In the Annapurna area Gurmen finally finds a horse which is for sale. He buys a mare and names it Karma. The mare is a big surprise to his home village and changes the life routine of Gurmen's family. The crucial moment is Karma's blessing and introduction to Buddha. After this sacred ceremony Gurmen can begin his new life filled with the Himalayan adventures. His Karma, "wind horse" loyally stands by his side.

Linhartova dvorana/Linhart Hall
Torek, 11. maj/Tuesday, May 11

16.30



Samo Žnidaršič

Pot v šolo Ruše–Mustang

The Way to School Ruše-Mustang

Slovenija/Slovenia, 2008, 2009; 50'

Film prikazuje življenje dveh šolarjev v popolnoma različnih okoljih. Aljaž živi na kmetiji na Pohorju in obiskuje Osnovno šolo v Rušah. Njegov prijatelj Tenzing, ki ga pozna le preko elektronske pošte, pa je učenec meniške šole v Lo Mantangu na višini 3800 metrov v Mustangu. Ta predel Nepala leži za grebenom Himalaje na meji s Tibetom. Aljaž se pridruži skupini pohodnikov na desetdnevni poti do glavnega mesta kraljevine Mustang, da bi obiskal svojega prijatelja. Tenzing mu pokaže življenje v samostanu, pouk in starodavne verske tibetanske obrede. Pokrajina, ljudje in kultura so bili dolga leta zaprti pred turisti, zato so ohranili svojo avtentičnost.

The film gives us an insight into lives of two schoolboys who live in two completely different environments. Aljaž lives on a farm on Pohorje and attends primary school in Ruše, Slovenia. His friend Tenzing, whom he knows only through emailing, is a pupil of a monk school which is located at the altitude of 3,800 metres in Lo Mantang, Mustang. This region of Nepal lies behind the Himalayan Ridge on the border with Tibet. To visit his friend, Aljaž joins a group of trekkers on their 10-day journey to the capital of the Mustang kingdom. Tenzing introduces Aljaž to the life in the monastery, schooling and ancient Tibetan religious rituals. The land, people and culture have long been closed for tourists and have thus retained their authenticity.



Matteo Bellinelli

Secondary Roads to Remote Areas Drugotne poti v oddaljene predele

Švica/Switzerland, 2009, 53'

Arturo Giovanoli, dolgoletni gorski vodnik, ljubi gore in gozdove, živali in rastline v domači pokrajini Bregaglio in v divjih prostranstvih sveta, ki jih obiskuje že celo življenje. Udobno se počuti tako v samoti gozdov kot med nepredvidljivimi, a gostoljubnimi domačini Calete Tortel, majhne vasi v srcu čilske Patagonije, s katerimi Arturo deli nekaj najbolj intenzivnih in tudi tragičnih trenutkov v svojem življenju. Domačini ga kličejo »el gringo loco«, nori gringo, saj si upa kljubovati ledeni pokrajini in špičastim vrhovom patagonskih gora. Cenijo njegovo avtentičnost in globoko resnicoljubnost, ki zaznamuje njegovo življenje.

Arturo Giovanoli has been a mountain guide for many years, and loves the mountains and forests, animals and plants of his land, Bregaglio, as well as the wild vast lands throughout the world he has been visiting all his life. He feels at home both in the solitude of forests and amongst unpredictable, but hospitable local people of Calete Tortel, a small village in the heart of Chilean Patagonia. Arturo shares some of the most intense and tragical moments of his life with these people. The locals call him »el gringo loco«, the crazy gringo, because he dares defy the icy landscape and pointed peaks of Patagonia mountains. They value him for his authenticity and the profound truthfulness that guides his life.

Film bo predvajan z angleškimi podnapisi.
Film shown with English subtitles.

Kosovelova dvorana/**Kosovel Hall**
Sreda, 12. maj/**Wednesday, May 12**

18.30



Erica Barbiani, Sergio Beltrame, Elena Vera Tomasin

Stories around a Border

Zgodbe iz okolice meje

Italija/Italy, 2008; 47'

To je zgodba o Valbruni (Malborghetto), mali skupnosti v dolini Kanaltal (Valcanale), ki se nahaja na meji treh narodov in držav – Slovenije, Italije in Avstrije. Meja, ki se je skozi čas pogosto spreminjala, ni odigrala le vloge začrtovalca nekega ozemlja, ampak je globoko zaznamovala zgodovino in identiteto posameznih skupnosti, ki živijo na tem območju. Dokumentarec prikazuje tri zgodovinska obdobja, ki so območje tromeje usodno oblikovala: obdobje škofov Bambergov, prve svetovne vojne in Tretjega rajha. Film sporoča, da začrtana meja nikoli ni bila nepremostljiva ovira, ampak priložnost za povezovanje kulture in jezika treh narodov v samem srcu Evrope.

This is a story about Valbruna (Malborghetto), a small community in the Kanaltal (Valcanale) valley located on the border between three nations and countries – Slovenia, Italy, and Austria. The border which was changed often throughout time has not only been dividing the geographical territory, but has deeply impacted the history and identity of the societies living in the area. The documentary records three historic periods which dramatically shaped the territory of the border between the three countries: the Bishops of Bamberg period, WW1 period and the Third Reich period. The message of the film is that the territorial border was never an insurmountable obstacle, but rather an opportunity to connect cultures and languages of the three nations in the heart of Europe.



Vangelis Efthymiou
The Charmer of Grammos
Čebelar z Grammosa

Grčija/Greece, 2009; 27'

Gora Grammos v severozahodnem delu Grčije je ena najbolj divjih in neobljudenih grških gora. Ljudje in narava tukaj harmonično sobivajo. Gospod Sotiris živi z goro že osemdeset let. Vsako jesen se odpravi na težko popotovanje v globine grških gozdov, da bi našel divje čebele. Tokrat je na svojem raziskovanju opazil, da je divjih čebel iz leta v leto manj. Življenje in narava sta tega zanimivega moža obdarila z modrostjo, zato ceni vsako novo življenje v gozdu. Med dolgimi gozdnimi čakalnimi na svoje čebele je postal pravi filozof, ki si prizadeva raziskati začetek in konec človeštva.

The Grammos Mountain, located in the north-western part of Greece, is one of the wildest and most uninhabited of the Greek mountains. In that place people and nature coexist in harmony. Mr. Sotiris has been living with the mountain for eighty years. Every fall he sets out on a difficult journey into the depths of the Greek forests to find wild bees. On this journey he has realized that there is less and less of wild bees as years go by. Life and nature have granted this interesting man wisdom; he thus values every new life in the forest. During the endless hours in the forest waiting for his bees he has become a true philosopher trying to find the beginning and the end of humanity.

Linhartova dvorana/**Linhart Hall**
 Ponedeljek, 10. maj/**Monday, May 10**

18.00



Daniela Agostini, Hannes Schuler

The Conquest of the Alps – Hydropower Osvajanje Alp – Vodna energija

Nemčija/Germany, 2009; 43'

Pridobivanja električne energije s pomočjo hidroelektraren je v veliki meri pripomoglo k razvoju alpskih regij že na začetku 20. stoletja. Načrtovalci in graditelji hidroelektraren so postajali skozi leta vse bolj ambiciozni, drzni in iznajdljivi. Gradili so jezove, zapirali poti divjim alpskim rekam in ustvarjali umetna jezera. Pa je vse to tudi varno? Kaj hitro se lahko namreč zgodi, da hidroelektrarna postane smrtonosen in uničujoč dejavnik za okoliške prebivalce. Leta 1963 je na mesto Longarone v vzhodnih Dolomitih pljusnil ogromen val vode, ki se je sprostil iz uničenega rezervoarja, v katerega je treščil udor kamenja in zemlje. Skoraj dva tisoč ljudi je umrlo. Danes so Alpe prepredene z umetnimi jezovi, jezeri in reguliranimi strugami, ki pa so v primerjavi s silo narave le nepomembne igračke.

Electricity generation with hydropower plants contributed significantly to the development of the Alpine Regions as early as in the beginning of the 20th century. Architects and constructors of hydropower plants have become increasingly ambitious, daring and inventive throughout the years. They have been building dams, blocking the wild Alpine river channels and creating artificial lakes. The question arises if all these actions are safe? Hydropower plants can easily become a lethal and destroying factor for the nearby residents. In 1963 a great water wave flooded over the town of Longarone in the eastern Dolomiti region. The wave was released from a reservoir which was badly damaged by a landslide. Almost 2000 people died. Today there are many artificial dams, lakes and regulated river channels in the Alps which, compared to the force of nature, seem like an irrelevant toy.



Andrew Gregg

The Last Nomads Poslednji nomadi

Kanada/Canada, 2008; 53'

Ian Mackenzie se vsako leto odpravi na treking skozi ostanke uničenega deževnega gozda na Borneu, da bi poiskal zadnje predstavnike nomadskega plemena Penan. Film je nastal na enem od Ianovih pohodov, ko je s seboj vzel filmskega ustvarjalca Andrewa Gregga. Ian in Andrew med potovanjem po divjini naletita na številne zapuščene penanske naselbine in se vse bolj bližata zadnjemu izpričanemu taboru nomadov. Tu naj bi našla tudi poglavarja, a se Ian vse bolj boji, da bo to čudovito, staro in občutljivo pleme, ki mu je tako priraslo k srcu, uspel videti le za kratek hip, bežno in nepopolno.

Every year, Ian Mackenzie treks through the shredded remains of the Borneo rainforest, to look for the last of the nomadic Penan. This film was created on one of Ian's treks when he was accompanied by a filmmaker Andrew Gregg. Along their journey through the wilderness Ian and Andrew come across many of abandoned Penan settlements and are moving closer and closer to the last reported nomadic camp. At the camp they are suppose to find the chief. However, Ian fears he will see this vulnerable, ancient people he has come to care about deeply, only for a glimpse, vaguely and incomplete.



Ivan Golovnev

The Old Man Peter

Starec Peter

Rusija/Russia, 2008; 26'

Film nas popelje v skrivnostni svet starca Petra Sengepova, poslednjega šamana na območju reke Kazim. Peter živi popolnoma sam, daleč v divjini sibirske tajge. Ozemlje, na katerem živi pleme Kanti, je pomembno območje za pridobivanja nafte v Rusiji, saj je okoli 70 odstotkov ruske nafte načrpane ravno tu. Naftne družbe zato pospešeno kupujejo ogromna območja v severni Sibiriji. Staroselci, ki tu živijo že stoletja, so primorani zapustiti to sveto zemljo, s tem pa izumirajo tudi starodavne kulture neprecenljive vrednosti za sodobni svet. A naftni mogotci se za takšne malenkosti kajpak ne zmenijo dosti.

This film takes us into the world of an old man, Peter Sengepov, the last surviving Shaman of the Kazym River. Peter lives completely alone far in the wilderness of the Siberian taiga. The region of the Khanty people is the basic source of oil recovery in Russia as about 70 percent of all Russian oil is extracted there. The oil companies therefore actively buy huge territories in the North of Siberia. Indigenous people are compelled to leave this sacred land; consequently, the ancient cultures, which are invaluable to the modern world, are disappearing. Oil magnates, however, could not care less for that.

Linhartova dvorana/**Linhart Hall**
Ponedeljek, 10. maj/**Monday, May 10**

16.00



Hamid Sardar

Tracking the White Reindeer

Na sledi belega jelena

Francija/Francia, 2008; 52'

Na s snegom prekritih planjavah Mongolije živi nomadsko ljudstvo Tsaatan. To so zelo ponosni, neodvisni in svobodni ljudje, ki živijo od lova in nabiralništva. Potujejo na hrbtih udomačenih severnih jelenov, od katerih je v tej odmaknjeni in sovražni pokrajini odvisno njihovo preživetje. Pleme je zelo navezano na svoje jelene, ti pa rejce vznemirjajo s pogostimi pobegi v divjino gozdov, da bi se ponovno združili s svojimi sorodniki, ki še uživajo svobodo. Mlada Tsaatana, pogumni Quizilol in lepa Solongo, sta zaljubljena. Sanjata o poroki in družini, vendar je Solongin oče zelo strog in 18-letnemu mladeniču ne zaupa povsem. Da bi mu dokazal svojo zrelost, se Quizilol poda v divjino, ponovno udomačit jelenjega samca, ki je ušel njegovi družini.

In the snow-covered plains of northern Mongolia lives a nomadic tribe of the Tsaatan. They are very proud, independent and free people who live of hunting and gathering. They travel on the backs of tamed reindeer, on which, in the remote and hostile landscape, they completely depend to survive. The tribe is very much attached to their reindeer, however they are often upset by their fleeing into the wilderness of forests to be reunited with their relatives that still enjoy the taste of freedom. Two young Tsaatans, the brave Quizilol and the beautiful Solongo, are in love. They dream of marriage and family, but Solongo's father is very strict and does not trust the 18-year old man completely. To prove his maturity, Quizilol sets off into the wilderness to re-tame a male reindeer which fled from Solongo family's herd.

Linhartova dvorana/**Linhart Hall**
Torek, 11. maj/**Tuesday, May 11**

18.30



Michael Schlamberger

Wild Balkans

Divji Balkan

Avstrija/Austria, 2009; 50'

Balkan je bil stoletja prizorišče vojnih konfliktov in posledično velikega uničenja. Toda prav vojne in razdejanja so balkanski divjini omogočile, da je ostala skoraj nedotaknjena in ena najbolj ohranjenih v evropskem prostoru. Pokrajina bolj spominja na Srednji vzhod kot na moderno Evropo. Mnoge živalske vrste so v tem okolju našle svoje poslednje zatočišče, ko jih je modernizacija sosednjih območij pregnala iz njihovega naravnega habitata. Film na osupljiv in slikovit način prikazuje pokrajino in prostoživeče živali, ki tu živijo nespremenjeno že stoletja, in se nadeja velikega upanja, da bodo ta čudovita bitja preživela tudi v prihodnje.

The Balkans was for centuries a scene of war conflicts and consequently of great destruction. It was the wars and ravaging which has enabled the Balkans wilderness to remain almost intact and one of the most preserved in all Europe. The landscape resembles more the Middle East than modern Europe. Many animal species, when chased away from their natural habitats by modernization of the areas where they lived, have found their last sanctuary in the Balkan's landscape. This film, in an astonishing and picturesque way, presents the landscape, regions and wild creatures which have been living in the Balkans wilderness for centuries. The aim of the film is also to express great hope for the future survival of these creatures.

Linhartova dvorana/**Linhart Hall**
Ponedeljek, 10. maj/**Monday, May 10**

18.00



Jan Kerckhoff

Yak!

Jak!

Nepal, Nemčija/Nepal, Germany, 2008; 44'

Premagati morata tri 5000 metrov visoke prelaze. Kljubovati morata snegu in ledu, silovitim viharjem in strašnim vetrovom. Lamba in njegov tekmeč Lamjung sta jaka, samca dolgo dlake himalajske živine, ki je ustvarjena za kljubovanje in prenašanje težkih bremen. Tu, v tej odmaknjeni deželi morata kot del trgovske karavane, ki se ukvarja s trženjem soli, riža in žita, prečkati mogočne gore, da bi prišla v dolino. Toda pot je nevarna in ves čas tvegata, da ju ujame divji snežni leopard. Poleg vsega jima v suhi in mrzli puščavi Tibeta zmanjka krme, na enem najvišjih prelazov pa se skorajda zgodi katastrofa.

They have to cross three 5,000 metres high cols. They have to defy snow and ice, violent storms and forceful winds. Lamba and his opponent Lamjung are yaks, two males of the great, scraggy Himalayas bovines which are made for defying tuff conditions and carrying heavy burdens. They are part of a caravan trading with rice, salt and cereals. Here, in this remote country they have to cross majestic mountains to reach the valley. The way is dangerous and on every step they risk to be the prey of the wild snow leopard. In addition they run out of food in the dry and cold Tibetan desert, and on the peak of one of the highest mountain passes all almost ends in a disaster.

Linhartova dvorana/Linhart Hall

Torek, 11. maj/Tuesday, May 11

16.30

Retrospektiva
Retrospective



Ivan Bolle

V Martuljkovem rajju **In the Paradise of Martuljek**

Slovenija/Slovenia, 1947, 7' 35"

Producent/Producer: Fatamorgana d. o. o.

V kemičnem laboratoriju neke tovarne dela mlada laborantka. Premišljuje o bližnjem dopustu v planinah. Nekega dne na dopustu sreča gorskega vodnika Toneta in se z njim dogovori za krajšo turo v planine. Namenjena sta pod Špik. Od tu prečkata mali graben, sestopata mimo krnice Za Akom in nato v dolino. Ivan Bolle (1907) je snemal dokumentarne filme o različnih dogodkih v Sloveniji in zvočne igrane filme o naših gorah. Imel je lastno produkcijsko hišo Bolle film, za katero je snemal, montiral in režiral. Bil je velik esteta in je z občutkom za kompozicijo kadra fotografiral in snemal doma in na tujem. Anonimen je umrl leta 2003 v Ljubljani. Bolletova filmska zapuščina je neprecenljiva in do sedaj neznana slovenska filmska dediščina.

A young female laboratory worker works in some factory's laboratory. She is thinking about her upcoming vacation in the mountains. One day during her vacation she meets a mountain guide Tone and they arrange to go on a short mountain trip together. They are headed to the foot of Špik. From there they cross a small ravine, and descend passing the cirque Za Akom, continuing down to the valley. Ivan Bolle (1907) filmed documentary films about different events in Slovenia and sound films about the Slovenian mountains. He owned his own production house Bolle film, for which he filmed, edited and directed. He was a great aesthete; he filmed and took photos in Slovenia and abroad with a great touch for composition of the shot. He died unknown to the public in 2003 in Ljubljana. Bolle's film legacy is invaluable and belongs to the recently discovered Slovenian film heritage.

Linhartova dvorana/Linhart Hall
Ponedeljek, 10. maj/Monday, May 10

21.00



Marjeta Keršič Svetel

V spomin Marijana Lipovška (1910–1995) **In Memory of Marijan Lipovšek (1910–1995)**

Glasbenik, ki je užival v tišini; alpinist, ki je ljubil cvetoče travnike in z ivjem obdane vejice; pianist in pedagog, pisec in prevajalec; dekan Akademije za glasbo in direktor Slovenske filharmonije; smučar in izjemno izpoveden fotograf – vse to je bil Marijan Lipovšek. S svojo zrelo, umirjeno in intelektualne širine polno osebnostjo je bil do svoje pozne starosti občudovalec lepote in mogočnosti gora. Stoletnice rojstva tega moža, ki je zaznamoval slovensko gornišstvo in kulturo dvajsetega stoletja, se bomo spomnili s kolažem, sestavljenim iz mojstrove glasbe in fotografskih podob, pisane besede in filmskega portreta ...

A musician who enjoyed the silence; A mountaineer who loved blooming fields and in frost embedded twigs; A pianist, teacher, writer and translator; the dean at the Music Academy and the director of the Slovenian Academia Philharmonicorum; A skier and extremely epic photographer – all these were the qualities of Marijan Lipovšek. With his mature and peaceful personality and intellectual breadth he remained a true observer of the beauty and magnificence of mountains well into his old age. One hundred year birth anniversary of this man, who so profoundly marked the Slovenian mountaineering and culture of the 20th century, will be remembered by a collage of the master's music, photographic images, written word and film portrait...

Filmski portret Marijan Lipovšek/*Film portrait Marijan Lipovšek*;
 Marjeta Keršič Svetel, Staš Potočnik, Slovenija/Slovenia, 1994; 16',
 TVSLO

Predavanja Lectures



Rolando Garibotti

Patagonia – Torre Traverse

Rolando Garibotti je Patagonijo prvič obiskal pri petnajstih letih, ko je preplezal Aguja Guillaumet. Od takrat je nešteto obiskal gore v južnih Andih. Za njegove najpomembnejše vzpone v Andih veljajo prvenstveni, v celoti opravljeni vzpon v severni steni Fitz Roya leta 1996, prvenstveni vzpon v severni steni Cerro Torreja leta 2005 in prvenstveni vzpon na Torre Traversa leta 2008. Vse vzpone je opravil v alpskem slogu. Leta 2004 je bil v reviji American Alpine objavljen njegov članek, v katerem z zanesljivimi dokazi in argumenti ugotavlja lažnivo pričanje Cesareja Maestrija, ki naj bi bil prvopristopnik na Cerro Torre. Po smeri, ki naj bi jo napravil Maestri, se je Garibotti povzpel leta 2006 in s tem zarisal novo prvenstveno smer. Rolando, ki se je rodil v Italiji in odraščal v Argentini, je trenutno razpeta med El Chaltenom v Patagoniji in Jacksonom Holom v Severni Ameriki.

Rolando Garibotti first visited Patagonia at age 15 when he climbed Aguja Guillaumet. Since then he has visited the mountains in the southern Andes countless times. His finest ascents in that area include the first complete ascent of the North Face of Fitz Roy in 1996, the first ascent of the North Face of Cerro Torre in 2005, and the first ascent of the Torre Traverse in 2008, all done alpine style. Garibotti's article was published in the 2004 American Alpine Journal in which he presented indisputable evidence against Cesare Maestri's false claims about being the first one to climb Cerro Torre. Garibotti added further weight to his argument against Maestri by making the long awaited first ascent of the claimed line in 2006. Born in Italy, raised in Argentina, he currently lives between El Chalten, in Patagonia and Jackson Hole in North America.

Linhartova dvorana/Linhart Hall

Petek, 14. maj/Friday, May 14

19.00



Leo Houlding Fast, Free & Fly

Leo Houlding je v domovini prava ikona modernega britanskega pustolovskega načina življenja. Živi v Lake Districtu in je eden od vodilnih svetovnih plezalcev, ki se je posvetil predvsem prostemu plezanju velikih sten. Znan je po svoji drznosti. Kar nekaj časa je že minilo, odkar je prvič obiskal Yosemite in skoraj na pogled preplezal smer El Niño v El Capitanu. Od takrat naprej so se vrstili neverjetni vzponi, vključno s Freeriderjem in Half Domom v enem dnevu, Severnim stebrom v Fitz Royu in smerjo The Shield v Kjeragu. Zadnja leta se posveča svojemu motu »hitro, prosto in leteče«, saj sestope z vrha preplezane stene opravi kar z BASE-skoki.

In his homeland Leo Houlding is a true icon of a modern British adventurous way of life. He lives in Lake District and is one of the top world climbers who dedicates his time mostly to free style climbing on big walls. He is known for his boldness. Some time has passed since he first visited Yosemite and almost at sight climbed the El Niño route on El Capitano. Since then many amazing ascents have followed, including Freerider and Half Dome in the same day, the North Pillar on Fitz Roy and the Shield route on Kjerag. In the recent years he has been devoted to his moto "Fast, Free and Fly", concluding his ascents from the summits of the walls he climbed by BASE jumps.



Luka Lindič

»Ni tak, ko zgloda«

«It's not as it seems«

Luka Lindič je z vzponi v lanskem letu osvojil naziv najuspešnejšega slovenskega alpinista. Pleza šele šest let. Prvih nekaj let je potrpežljivo zbiral kilometre v gorah v klasičnih smereh Kamniško-Savinjskih in Julijskih Alp, lani pa je bil proglašen za najperspektivnejšega alpinista. Poznavalci pravijo, da je tip alpinista, za katerega se zdi, da stvari tečejo same od sebe in predvsem nevsiljivo in brez velikega trušča. Poleg težkih kombiniranih smeri pozimi je lani spomladi navdušil tudi s težkimi prostimi ponovitvami s klasičnim varovanjem v Paklenici, nadaljeval pa je doma, v Dolomitih in Alpah. Vrhunec je dosegel na odpravi v Indijo, kjer so v Garwalu s soplezalci preplezali tri nove zahtevne smeri na Baghiratije IV, III in II. Zaradi umirjenega pristopa in velike zrelosti z gotovostjo stopa največjim dosežkom naproti.

Luka Lindič won the title of the most successful Slovenian mountaineer for his last year ascents. He has been climbing for only six years. In the first few years he was patiently gathering the kilometres in the mountains by climbing the classic routes in the Kamniško Savinjske Alps and the Julian Alps; last year, however, he was proclaimed the most promising Slovenian mountaineer. Experts say he is the type of a mountaineer for whom it seems that everything flows naturally, with no special force. In addition to difficult combination routes in winter, he impressed last spring by repeating difficult free style routes with classic climbing protection in Paklenica and later on at home, in the Dolomites and the Alps. His peak was an expedition to India, where in Garwal he climbed together with his college climbers three difficult new routes (IV, III and II) on Baghirati. Because of his calm attitude and great maturity he is on a certain way towards the greatest achievements.

Kosovelova dvorana/Kosovel Hall

Ponedeljek, 10. maj/Monday, May 10

19.30

Spremljevalni program
Accompanying
Programme



Matevž Lenarčič

Alpe – kot jih vidijo ptice

The Alps – A Bird's-Eye Views

Matevž Lenarčič (Slovenija) se je rodil leta 1959 v Trbovljah. Na Biotehniški fakulteti v Ljubljani je doštudiral biologijo. Opravil je preko 500 alpinističnih vzponov in se med drugim povzpел na Broad Peak, Cerro Torre in Fitz Roy. Opravil je številne polete z jadralnim padalom v domačih in tujih gorah. Z ultralahkim letalom je v rekordnem času obletel svet, z različnimi letali pa je naletel preko 2500 ur. Profesionalno se ukvarja z letalsko fotografijo. Lenarčič je avtor 31 samostojnih fotografskih razstav in 11 knjig. Zadnji sta večkrat nagrajeni monografiji »Alpe – kot jih vidijo ptice« ter »Slovenija izpod neba«. Razstavljene fotografije so bile posnete med leti 2006 in 2009 iz ultralahkega letala v okviru mednarodnega projekta »Alpe – kot jih vidijo ptice«.

Matevž Lenarčič (1959) was born in Trbovlje, Slovenia. He graduated from biology at the Biotechnical Faculty in Ljubljana. He has done over 500 alpine ascents, including the Broad Peak, the Cerro Torre and Fitz Roy. He performed many flights with a paraglider in Slovenian as well as foreign mountains. With an ultralight airplane he set a record in flying around the world. He has more than 2500 flight hours on different aircrafts. He is also a professional aviation photographer and the author of 31 individual photographic exhibitions and 11 books. His last two books, the monographs "The Alps - A Bird's-EyeViews" and "Slovenia from above the Sky", have received many awards. The exhibited photos were taken between 2006 and 2009 from the ultralight plane as part of the international project "The Alps – A Bird's-EyeViews".

Informacije
Information

Cankarjev dom, Prešernova cesta 10, SI – 1000 Ljubljana

Informacijsko središče CD:

T 01 2417 299/300 F 01 2417 322 E vstopnice@cd-cc.si

Ob delavnikih odprto od 11. do 13. in od 15. do 20. ure, ob sobotah od 11. do 13. ure ter uro pred prireditvami. Nakup vstopnic s plačilnimi karticami tudi po T 01 2417 300, ob delavnikih od 9. do 18. ure in ob sobotah od 11. do 13. ure, ter na S www.cd-cc.si (tudi informacije o drugih prodajnih mestih po Sloveniji).

Cankarjev dom, Prešernova cesta 10, SI – 1000 Ljubljana

CD Information Centre

T 01 2417 299/300 F 01 2417 322 E tickets@cd-cc.si

Weekdays open from 11:00 to 13:00 and from 15:00 to 20:00, Saturdays 11:00 to 13:00 and an hour before the event. Purchase of tickets by credit cards also on T 01 2417 300; weekdays from 9:00 to 18:00 and Saturdays 11:00 to 13:00; or via W www.cd-cc.si (also info on other sale points in Slovenia).

Vstopnice/Tickets

Kosovelova in Linhartova dvorana
Posamezni sklopi filmov in predavanja 4 €

*Kosovel and Linhart Halls
Individual cluster of films, and lectures: 4 €*

.....
Organizator festivala/*Organised by:* Društvo za gorsko kulturo/*Mountain Culture Association*

Direktor festivala/*Festival director:* Silvo Karo

Urednica/*Editor:* Irena Cerar

Lektoriranje in sinopsisi/*Proof-reading and Film synopses:* Mojca Volkar Trobevšek

Prevajanje/*Translation:* Špela Šinigoj, Martina Jerman

Oblikovanje/*Design:* Sidarta

Fotografija na naslovnici/*Cover Photography:* Marko Prezelj

Tisk/*Print:* Tiskarna Hren/Sidarta

Izdajatelj/*Issued by:* Društvo za gorsko kulturo, Kamniška 13, 1230 Domžale, zanj/*represented by* Silvo Karo

april 2010/*April 2010*



Foto/Photo: Marko Prezelj

Luka Lindič



Foto/Photo: © Beyond the Summits

Catherine Destivelle

Glavni pokrovitelj *Main Sponsor*

Zlati pokrovitelj *Golden Sponsor*



Srebrni pokrovitelj *Silver Sponsor*



Pokrovitelji *Sponsors*



TISKARNA HREN



Medijski pokrovitelj *Media Sponsor*



V sodelovanju z *In cooperation with*



Naložba v vašo prihodnost.

Festival je sofinanciran s strani projekta:
PROGRAM ČEZMEJNEGA SODELOVANJA
SLOVENIJA - ITALIJA 2007 - 2013

PROGRAMMA DI COLLABORAZIONE TRANSFRONTALIERA
ITALIA - SLOVENIA 2007 - 2013

Projekt : JULIUS - Raba in ovrednotenje kulturne dediščine ter skupna uporaba športne
infrastrukture na čezmejnem območju od Julijskih Alp do Jadrana

Progetto : JULIUS - Fruizione e valorizzazione del patrimonio culturale e utilizzo congiunto di
infrastrutture sportive nell'area transfrontaliera dalle Alpi Giulie all'Adriatico

